sanmarkos
Mankomunitatea

| San Marko zabortegia ustiatzeko makina baten hornikuntza (pala kargatzailea) | Suministro de una máquina para la explotación del vertedero de San Marko (pala cargadora) |
|---|---|
| **Espediente zk.: 05/2025** | **Número de expediente: 05/2025** |
| **Administrazio Baldintza Berezien Agiria (ABBA)** | **Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares (PCAP)** |

## I – KONTRATUAREN ELEMENTUAK

### 1. KONTRATUAREN XEDEA

**1.1.** Espediente honen xedea da prozedura irekiz azalaren 1. puntuan deskribatutako hornikuntza eskaintzea. Nolanahi ere, CPV nomenklatura azalean dago, hain zuzen ere, 4. puntuan eta zehatzago baldintza teknikoen agirian.

**1.2.** Kontratua betetzeko baldintza bereziak karatularen 2. puntuan zehaztu dira.

### 2. LEGE ARAUBIDEA

**2.1.** Kontratua administrazio kontratua izango da eta arautzeko hurrengo arauei erreparatuko die:

**a)** Sektore publikoari buruzko kontratuen 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, 2014/23/UE eta 2014/24/UE Europar Parlamentuaren eta Kontseiluaren Zuzentarauak Espainiako Lege Antolamenduan iraultzen dituenak, (SPKL).

**b)** 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, sektore publikoaren kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea zati batean garatzen duena.

**c)** Herri administrazioen kontratuei buruzko legearen araudi orokorretik, (aurrerantzean, HAKLAO) indargabetu gabeko arauak.

**d)** Nolanahi ere, agiri honetako eta baldintza teknikoen agiriko baldintzak eta klausulak.

**f)** Modu ordezkatzailean erabiliko dira administrazio zuzenbideko arau orokorrak eta, horiek izan ezean, zuzenbide pribatuari dagozkionak.

**2.2.** **Ez da** arautze harmonikoaren araberako kontratua da, hornikuntzari buruz zenbatetsitako

## I - ELEMENTOS DEL CONTRATO

### 1. OBJETO DEL CONTRATO

**1.1** Constituye el objeto del expediente el suministro descrito en el punto 1 de la carátula, por procedimiento abierto, cuya nomenclatura CPV se señala en la carátula, punto 4, y de forma detallada en el pliego de prescripciones técnicas.

**1.2** Las condiciones especiales de ejecución del contrato se concretan en el punto 2 de la carátula.

### 2. RÉGIMEN JURÍDICO

**2.1.** El Contrato tendrá naturaleza de contrato administrativo y se regirá por las siguientes normas:

**a)** Ley de Contratos del Sector Público 9/2017 de 8 de noviembre, por la que se transponen al ordenamiento Jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo, 2014/23/UE y 2014/24/UE (LCSP)

**b)** Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público

**c)** Las normas no derogadas del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas (en adelante RGLCAP).

**d)** En todo caso, las condiciones y cláusulas de este pliego y del pliego de prescripciones técnicas.

**f)** Supletoriamente regirán las normas generales del Derecho Administrativo y, sólo en su defecto, las del Derecho Privado.

**2.2.** **No** es un contrato sujeto a regulación armonizada por tratarse de un suministro de

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

balioak SPKLk 21.1.b artikuluan xedatutakoa ez baitu gainditzen.

valor estimado inferior a lo establecido en el artículo 21.1.b de la LCSP

**2.3.** SPKLk 190. artikuluan xedatutakoarekin bat, Mankomunitateko kontratazio organoak honako eskumenak ditu: administrazio kontratuak interpretatzea, betetzean sortzen diren zalantzak argitzea, interes publikoa dela eta aldatzea, kontratua gauzatzearen ondorioz kontratistari egotz dakiokeen erantzukizuna adieraztea, etetea, suntsiaraz dadin erabakitzea eta horren ondorioa zehaztea.
Era berean, kontratazio organoak kontratistak kontratua gauzatzen duen bitartean garatzen diren jarduerak ikuskatzeko ahalmena du.

**2.3.** El órgano de contratación de la Mancomunidad ostenta, según el artículo 190 de la LCSP, la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlos por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de esta.
Igualmente, el órgano de contratación ostenta las facultades de inspección de las actividades desarrolladas por los contratistas durante la ejecución del contrato.

Eskumen horiek SPKLk 191. artikuluan xedatutako prozedurari erreparatuz gauzatuko dira

Estas prerrogativas se llevarán a cabo según el procedimiento establecido en el artículo 191 de la LCSP.

Erabaki eta ebazpen hauen kontra egiteko aginpide eskuduna betiere administrazioarekiko auzien arlokoa izango da.

La jurisdicción competente para la impugnación de estos acuerdos y resoluciones será siempre la contencioso-administrativa.

Hala eta guztiz ere, administrazioarekiko auzi errekurtsoa jarri baino lehen, ausaz kontratazioaren arloan EAEko Kontratu Errekurtsoetarako Administrazio Organoaren aurrean errekurtso berezia jar daiteke, SPKLk 44. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoarekin bat.

No obstante lo anterior, con anterioridad a la interposición del recurso contencioso administrativo, es potestativa la interposición del recurso especial en materia de contratación ante el Órgano Administrativo de Recursos Contractuales de la CAPV, de conformidad con lo dispuesto por el artículo 44 y siguientes de la LCSP.

Administrazio Baldintza Berezien Agiriaren eta espedienteari erantsitako gainerako dokumentazio teknikoaren nahiz eskaintzaren artean kontraesanik izanez gero, Agiri honetan xedatutakoa nagusi izango da.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica y la oferta unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

## 3. KONTRATAZIO ORGANOA

Kontratazio organoa Mankomunitateko Lehendakaria da, Mankomunitateko Estatutuek 9. artikuluan xedatutakoarekin bat.

## 3. ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

El órgano de contratación es el Presidente de la Mancomunidad conforme a lo dispuesto en el artículo 9 del Estatuto de la Mancomunidad.

## 4. KONTRATUAREN IRAUPENA

Kontratu honen iraupena ABBAaren azaleko 5. klausulan ezarritakoa da.

## 4. DURACIÓN DEL CONTRATO

La duración del Contrato es la establecida en la cláusula 5 de la carátula del PCAP.

## 5. KONTRATUAREN ZENBATEKOA

**5.1.** SPKLk 101.2. artikuluan kontratuaren balio zenbatetsia kalkulatzeko zehazten duen arauaren babesean, azalaren 7. puntuan indarraldian zehar kontratuaren balio zenbatetsiari buruzko aurreikuspena aipatzen da.

## 5. IMPORTE DEL CONTRATO

**5.1.** De conformidad con la regla establecida para el cálculo del valor estimado del contrato en el artículo 101.2 de la LCSP, en el punto 7 de la carátula se señala la previsión del valor estimado del contrato durante todo el periodo de vigencia.

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

**5.2.** Kontratuaren prezioa esleipenetik eratorritakoa izango da eta administrazioak formulatutako lizitazioaren oinarria ezingo du gainditu. Aipatu prezioari BEZa erantsiko zaio, une horretan aplikagarria den tasa kontuan hartuta. Horrez gain, kontratatutako prestazioa eskaintzeko gastu guztiak sartuko dira, honakoak barne: orokorrak, finantzarioak, aseguruei buruzkoak, tasak, fidantzak saiakuntzak, garraioa eta joan-etorriak, bere kargura dituen teknikari eta langile osagarrien ordainsari eta dietak eta agirian aurreikusten diren gainerakoak. Era berean, indarreko xedapenekin bat iragarkia aldizkari ofizialetan argitaratzeari buruzko gastuak eta kontratua formalizatzearen ingurukoak sartutzat joko dira. Gero, halako kontzepturik ezingo da kontzeptu edo partida independente modura jasanarazi.

**5.2.** El precio del contrato será el que resulte de su adjudicación, y no podrá superar el tipo de licitación formulado por la Administración; a dicho precio se le añadirá el IVA correspondiente, con arreglo al tipo aplicable en ese momento. Comprenderá además, todos los gastos que se deban realizar para el cumplimiento de la prestación contratada, incluidos los generales, financieros, de seguros, tasas, fianzas, ensayos, transporte y desplazamientos, honorarios y dietas del personal técnico y auxiliar a su cargo, y los demás previstos en este pliego. Asimismo, se entenderán incluidos los gastos de publicación del anuncio en los boletines oficiales, conforme a las disposiciones vigentes y formalización del contrato. Ninguno de estos conceptos podrá luego repercutirse como concepto o partida independiente

**5.3. Prezioak berraztertzea:** 55/2017 Errege Dekretuak, otsailaren 3koak, Espainiako ekonomiaren desindexazioari buruzko martxoaren 30eko 2/2015 Legea garatzen duenak, 8. artikuluan eta 2017ko SPKLk 130. artikuluan xedatutakoarekin bat, sektore publikoaren kontratuetan prezioak berraztertzeko baldintzak arautzen dira eta horiek kontuan hartuta, kontratu honi ez dagokio prezioak berraztertzea.

**5.3. Revisión de precios:** De conformidad con lo establecido en el artículo 8 del Real Decreto 55/2017, de 3 de febrero, por el que se desarrolla la Ley 2/2015, de 30 de marzo, de desindexación de la economía española, y el artículo 103 LCSP 2017, que regulan los requisitos para que proceda la revisión de precios en los contratos del sector público, a este contrato no resulta aplicable la citada revisión.

## 6. PREZIOAK BERRAZTERTZEA

**6.1.** Kontratu honen xede den hornikuntza entregatzeko guztizko epea, azalaren 6. puntuan adierazitako moduan izango da. Epe hau hobetu ahalko dute lizitatzaileek.

**6.2.** Kontratista berandutzan dagoela ulertuko da adierazitako epea igarotzean, eta ez da beharrezkoa izango Administrazioaren aldetik aldez aurretiko ohartarazpenik izatea.

**6.3.** San Marko Mankomunitateak erabakiko du entregarako tokia, bere lurralde esparru barruan eta nahikoa aurrerapenarekin.
Kontratu honetan, entrega lekua San Marko zabortegia izango da.

## 6. PLAZO DE ENTREGA

**6.1.** El plazo de entrega del suministro objeto del presente contrato será el establecido en el punto 6 de la carátula. Este plazo podrá ser mejorado por los licitadores.

**6.2.** El contratista se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

**6.3.** La Mancomunidad de San Marcos establecerá, dentro de su ámbito territorial y con suficiente antelación, el lugar de entrega.
En este contrato, el lugar de entrega será el vertedero de San Marko.

## II - KONTRATAZIOA

## 7. ESLEITZEKO PROZEDURA, MODUA ETA BITARTEKOAK

**7.1.** Kontratazioari buruzko espediente hau prozedura irekiz izapidetuko da, SPKLk 156. artikuluan eta hurrengoetan eta HAKLAOk

## II - CONTRATACIÓN

## 7. PROCEDIMIENTO, FORMA Y MEDIOS DE ADJUDICACIÓN

**7.1.** El presente expediente de contratación se tramitará por procedimiento abierto, de acuerdo con el artículo 156 y siguientes de la LCSP, y

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

dagozkion artikuluetan eta ordezkatzen dituzten araubidezko xedapenetan xedatutakoaren arabera. Xede horrez, agiri honen 8.4. puntuan azaltzen diren irizpideak balioetsiko dira.

por los artículos correspondientes del RGLCAP o disposición reglamentaria que la sustituya, mediante la valoración de los criterios que figuran en el punto 8.4. del presente pliego.

**7.2.** Kontratua kontratista bakarrarekin burutu daiteke.

**7.2.** El contrato podrá concluirse con un sólo contratista.

**7.3. Bitarteko elektronikoak:** eskaintzak bitarteko elektronikoak erabiliz aurkeztuko dira LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMA izeneko aplikazioaren bitartez. Hori KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN/ PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI, LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMAN kokatuta dago.

**7.3. Medios electrónicos:** la presentación de ofertas se realizará por medios electrónicos a través de la aplicación denominada SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA ubicada en KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN/ PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI, SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA.

**7.3.1.** Erabiltzeko baldintzak ondorengoak dira:

**7.3.1.** Los requisitos para su utilización son los siguientes:

**a)** Administrazio baldintzak:
Ziurtagiri digitala izatea, izapide elektronikoetarako EAEko administrazioak erabiltzea baimendu ostean.
Gaur egun ziurtagiri elektronikoak hurrengoak dira:

- Izenpe (erakundea, herritarra, erakundearen ordezkaria)
- FNMT (erakundea, herritarra, erakundearen ordezkaria)
- Dni-e
- Camerfirma (erakundea, herritarra)

**a)** Requisitos administrativos:
Disponer de un certificado digital cuyo uso esté autorizado por la Administración de la CAE a efectos de tramitación electrónica. Actualmente estos certificados electrónicos son los siguientes:

- Izenpe (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad)
- FNMT (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad)
- Dni-e
- Camerfirma (Entidad, Ciudadano)

**b)** Baldintza teknikoak: Baldintza teknikoei buruzko informazioa ondorengo estekan dago eskura:
https://apps.euskadi.eus/w32-content/eu/contenidos/informacion/lic_elec_requisitos_tecnicos/eu_def/index.shtml

**b)** Requisitos técnicos: La información sobre los requisitos técnicos se encuentra disponible en el siguiente enlace:
https://apps.euskadi.eus/w32-content/es/contenidos/informacion/lic_elec_requisitos_tecnicos/es_def/index.shtml

**7.3.2** Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak argitzeko zerbitzua: **945016298.**

**7.3.2** Servicio de soporte para resolver dudas sobre licitación electrónica: **945016298.**

**7.3.3** Aurkezteko modua:

**7.3.3** Forma de presentación:

**a)** Agiri honen 8. klausulan adierazitako dokumentuak erantsi behar dira, bakoitza aplikazioan azaltzen den dokumentuaren barruan, klausula horrekin bat.
**b)** Bakarrik hurrengo luzapenekin gordetako dokumentuak irakurri eta izapidetzea bermatuko das: .doc, .xls, .ppt, .docx, .xlsx, .pptx, .pdf, .rtf., .sxw, .sdw, .abw, .xml, .jpg, .bmp, .tiff, .zip, eta .7z
**c)** Sistemaren eraginkortasunean birusek izan

**a)** Se deben anexar los documentos indicados en la cláusula 8 de este pliego en los respectivos documentos que, de conformidad con dicha cláusula, aparecen en la aplicación.
**b)** Sólo se garantiza la lectura y tramitación de los documentos almacenados con las siguientes extensiones: .doc, .xls, .ppt, .docx, .xlsx, .pptx, .pdf, .rtf., .sxw, .sdw, .abw, .xml, .jpg, .bmp, .tiff, .zip, y .7z
**c)** Con el objetivo de minimizar la incidencia que

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

ditzaketen eragina minimizatzeko, dokumentuak honako formatuetan bidaltzea gomendatzen da: .pdf, .rtf, .sxw, .jpg eta .tiff.

la presencia de virus pueda tener en la operatividad del sistema, se recomienda el envío de los documentos en los formatos .pdf, .rtf, .sxw, .jpg y .tiff.

**d)** Aurkezpen epearen barruan eskaintza aurkeztutzat joko da, bertan transmisioa hasi eta arrakastaz amaitzen bada.

**d)** Se entenderá recibida la oferta en el plazo de presentación si se inicia la transmisión dentro de él y finaliza con éxito.

## 8. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

## 8. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

### 8.1. Enpresa eskaintzaileak

### 8.1. Empresas licitadoras

**8.1.1.** Proposamenak aurkez ditzakete pertsona natural edo juridikoek, Espainiakoek edo atzerrikoek, jarduteko gaitasun osoa badute, kontratatzeko debekuetan murgilduak ez badaude eta kaudimen ekonomiko, finantzario eta teknikoa edo profesionala egiaztatzen badituzte.
Sozietateen taldeko pertsona juridiko nagusien kasuan, taldearen barruan dauden sozietateak kontuan har daitezke pertsona nagusiaren kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala egiaztatzeko, betiere horrek ziurtatzen badu kontratua gauzatzeko beharrezkoak izanik, sozietate horrek bitartekoak egiaz eskura dituela.

**8.1.1.** Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras que tengan plena capacidad de obrar, que no estén incursas en ninguna prohibición de contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.
En el caso de personas jurídicas dominantes de un grupo de sociedades, se podrá tener en cuenta a las sociedades pertenecientes al grupo, a efectos de acreditación de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional de la persona jurídica dominante, siempre y cuando ésta acredite que tiene efectivamente a su disposición los medios de dichas sociedades necesarios para la ejecución de los contratos.

**8.1.2.** Era berean, proposamenak **aldi baterako enpresa elkarteek** (ABEE) aurkez ditzakete, xede horrez aldi baterako eratzen badira, SPKLk 69. artikuluan xedatutakoarekin bat. Elkartea osatzen duen enpresa bakoitzak jarduteko gaitasuna eta kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala egiaztatu beharko ditu eta, horretarako, hurrengo klausulan aipatzen diren dokumentuak aurkeztuko ditu. Horrez gain, dokumentu pribatuan sinatzen duten enpresen izenak eta egoerak adieraziko dira, baita bakoitzaren partaidetza eta kontratuaren indarraldian administrazioaren aurrean ordezkaritza osoa izango duen pertsona edo erakundearen izena ere, kontratuan zehar eskubideak erabili eta eskakizunak betetzeko ahalorde askietsiarekin. Azkenik ABEEn eratzeko konpromisoa onartuko dute. Aipatu dokumentua aldi baterako elkartean enpresa bakoitzaren ordezkariak sinatuko du. Bakarrik kontratua aldi baterako elkarteari esleitzen bazaio, eskritura publikoan formalizatu beharko da.

**8.1.2.** Podrán, asimismo, presentar proposiciones las **uniones temporales de empresas** (UTE) que se constituyan temporalmente al efecto de conformidad con el artículo 69 de la LCSP. Cada una de las empresas que componen la agrupación deberá acreditar su capacidad de obrar y la solvencia económica, financiera y técnica o profesional, con la presentación de la documentación a que hacen referencia las cláusulas siguientes, debiendo indicar en documento privado los nombres y circunstancias de las empresas que la suscriban, la participación de cada una de ellas y la persona o entidad que durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación frente a la administración, con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que se deriven del contrato, y que asumen el compromiso de constituirse en UTE. El citado documento deberá estar firmado por quienes representen a cada una de las empresas componentes de la unión. Sólo si el contrato se adjudica a la unión temporal se deberá formalizar la misma en escritura pública.

**8.1.3.** Eskaintzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkez dezake. Halaber, ezingo du

**8.1.3.** Cada licitador podrá presentar una sola proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

sinatu proposamenik beste enpresa batzuekin aldi baterako elkartean edo ez da aldi baterako enpresen elkarte batean baino gehiagotan azalduko, banaka egin badu. Printzipio hori urratuz gero, automatikoki sinatu dituen guztiak baztertuko dira.

propuesta en agrupación temporal con otras empresas o figurar en más de una unión temporal si lo ha hecho individualmente. La contravención de este principio dará lugar automáticamente a la no admisión de todas las que hubiera suscrito.

**8.1.4.** Proposamenak aurkezten direnean, agiri honetako klausulak eta gainerako kontratu dokumentuetan daudenak oso-osorik onartuko dira, salbuespenik gabe. Gauza bera gertatuko da aurkeztutako datu guztiak zehatzak direla eta hornikuntza kontratatzeko baldintza guztiak betetzen dituela azaltzen duen adierazpen arduratsuarekin.

**8.1.4.** La presentación de proposiciones presume la aceptación incondicional de las cláusulas de este pliego y del resto de los documentos contractuales, sin salvedad alguna, así como la declaración responsable de la exactitud de todos los datos presentados y de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para la contratación del suministro.

**8.2. Proposamenen edukia eta aurkezpen epea**

**8.2. Contenido de las proposiciones y plazo de presentación**

Lizitazio honetan parte hartzeko, bi dokumentu aurkeztu beharko dira formatu digitalean, aurreko atalean azaldu den moduan. Dokumentazioa aurrerago azalduko da, baina bakoitzean lizitazioa adieraziko da, enpresaren izena, proposamena sinatzen duenaren izen-abizen eta egiteko ahalmenarekin batera. Hori guztia modu ulergarriak aipatuko da. Dokumentuak halabeharrez eskaintza sinatzen duen pertsonak edo ordezkatzen duen pertsonak sinatuko ditu, plataforma digitalean zehaztutako urratsei jarraiki.

Para participar en la presente licitación, se deberán presentar dos documentos, en formato digital tal y como se menciona en el apartado anterior con la documentación que más adelante se indicará, especificando en cada uno de ellos la licitación a los que se concurre, denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición, y el carácter con que lo hace, todo ello de forma legible. Los documentos deberán estar necesariamente firmados por quien presente la oferta o persona que le represente, siguiendo los pasos establecidos en la plataforma digital.

Proposamenak azalaren 14. puntuan xedatzen den epea amaitu baino lehen entregatu beharko dira.

Las proposiciones se deberán entregar antes de finalizar el plazo establecido en el punto 14 de la carátula.

**8.3. Dokumentuen edukia**

**8.3. Contenido de los documentos**

**8.3.1. “1. dokumentua” Kontratatzeko gaitasuna**

**8.3.1. “Documento 1” Capacidad para contratar**

SPKLk 140. artikuluan xedatutakoaren babesean, proposamenak aurkezten direnean erantzukizunpeko adierazpena erantsiko da eta kontrataziorako europar dokumentu bakarrari **(KEDB)** buruzko inprimakiarekin bat etorriko da. Adierazpena betetzeko 1. eranskineko azalpenak kontuan hartu beharko dira. Gainera, sinatuko da eta dagokion identifikazioa izango du. Ildo horri eutsiz, eskaintzaileak hurrengoak aipatuko ditu:

Las proposiciones deberán ir acompañadas, según el artículo 140 de la LCSP de una declaración responsable que se ajustará al formulario de documento europeo único de contratación **(DEUC).** Tal declaración deberá cumplimentarse siguiendo las indicaciones del anexo 1, y deberá estar firmada y con la correspondiente identificación, en la que el licitador ponga de manifiesto lo siguiente:

1. Sozietatea balioz eratuta dago eta sozietatearen xedearen arabera lizitazioan parte har dezake. Gainera, adierazpenaren sinatzaileak proposamena aurkeztu eta enpresa

1. Que la sociedad está válidamente constituida y que conforme a su objeto social puede presentarse a la licitación, así como que el firmante de la declaración ostenta la debida

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

bera ordezkatzeko nahikoa ordezkaritza du.

representación para la presentación de la proposición y de aquella.

2. Eskatutakoari jarraiki, kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionalaren baldintzak betetzen ditu agirian xedatutako baldintzetan, kontrataziorako europar dokumentu bakarrari buruzko inprimaki normalizatuarekin bat. Izan ere, hori hurrengo artikuluan aipatzen da.

2. Que cumple los requisitos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional exigidos, en las condiciones que establezca el pliego de conformidad con el formulario normalizado del documento europeo único de contratación a que se refiere el artículo siguiente.

3. Berez eta hedapenez, legeak 71.3. artikuluan xedatutakoa aplikatzearen ondorioz, kontratatzeko debekurik ez du.

3. Que no está incursa en prohibición de contratar por sí misma ni por extensión como consecuencia de la aplicación del artículo 71.3 de esta Ley.

4. Jakinarazpenak egiteko posta elektronikoaren helbidea zehazten du eta SPKLk hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritakoari jarraiki «gaitu» beharko da.

4. La designación de una dirección de correo electrónico en que efectuar las notificaciones, que deberá ser «habilitada» de conformidad con lo dispuesto en la disposición adicional decimoquinta, de la LCSP.

Enpresaburuek aldi baterako elkartean multzokatuak lehiatzen duten ustezko guztietan, enpresa partaideko zinpeko adierazpen bana aurkeztuko da.

En todos los supuestos en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, se aportará una declaración responsable por cada empresa participante.

Enpresa eskaintzaileak jardueraren bat azpikontratatzea proposatzen badu, azalaren 25. klausularen mugen barne, KEDBn adierazi beharko du azpikontratatu nahi duen jarduera, norekin kontratatuko duen eta kontratuaren prezioaren gainean suposatzen duen ehunekoa (BEZik gabe).

En el caso de que la empresa licitadora proponga subcontratar alguna actividad, dentro de los límites establecidos en la cláusula 25 de la carátula, deberá indicar en el DEUC, la actividad que se pretenda subcontratar, a que contratista y en qué porcentaje sobre el precio del contrato (sin IVA).

Administrazioarekin kontratatzeko eskatzen diren gaitasunaren eta kaudimenaren baldintzak elkartzen direla antzemateko une erabakigarria proposamenak aurkezteko epea amaitzen denean gertatuko da.

El momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos de capacidad y solvencia exigidos para contratar con la administración será el de finalización del plazo de presentación de proposiciones.

Enpresa eskaintzailearen alde esleipen proposamena egiten bada, kontratua **esleitu baino lehen kontratazio organoaren aurrean egiaztatu** beharko du eskatutako dokumentuak dituela eta baliozkoak direla, agiri honek 10.1. artikuluan xedatutakoaren arabera.

La empresa licitadora a cuyo favor recaiga la propuesta de adjudicación, deberá **acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación** del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos, según lo establecido en punto 10.1.

**8.3.2. “2. dokumentua”: automatikoki ebalua daitezkeen balioztapen irizpideei buruzko dokumentazioa.**

**8.3.2. “Documento 2”: Documentación relativa a los criterios de valoración evaluables automáticamente.**

Era automatikoan balioestekoak diren irizpideei buruzko dokumentazioa; 8.4. klausulako irizpideen arabera baloratuko dira, eta ondorengo edukia izango du:

Documentación relativa a los criterios de valoración evaluables automáticamente, se valorarán según los criterios establecidos en la cláusula 8.4. que contendrá:

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

a) Proposamen bakarra, 3. eranskinean agertzen den ereduarekin bat idatzikoa. Pertsona edo enpresa eskaintzaileak edo bere ordezkariak sinatu beharko du. Balio erantsiaren gaineko zerga (BEZ), jasanarazi behar dena, partida independente modura azalduko da.

b) Memoria tekniko bat, hornitu beharreko ekipoaren argazki eta deskribapen tekniko garatuak dituena, berariaz zehaztuz ABBAko 8.4 ataleko "2.irizpideak" objektiboki baloratu beharreko irizpideak.

a) Una sola proposición redactada conforme al modelo que figura como anexo 3 y firmada por la persona o empresa licitadora o su representante. El Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA), que deba ser repercutido, deberá indicarse como partida independiente.

b) Una memoria técnica, que contenga fotografías y descripciones técnicas desarrolladas del equipo a suministrar, con especificación expresa de los criterios a valorar objetivamente por el "criterio 2" del apartado 8.4. del PCAP.

Dokumentazioa errazago aztertzeko, **irizpide hauek jarraituz idatzi beharko dira**:

- Irizpide hauek baloratzeko, nahiz formatu digitalean bidali, DIN-A4 orri formatuaren ezaugarriak hartuko dira kontuan.
- Dokumentazioaren gehienezko luzera (portada edo aurkibidea kontatu gabe):
  -**40 orrialde guztira**.
- Marjinak:
- Behekoa eta goikoa: 2 cm
- Ezker-eskuma: 2 cm
- Letra mota eta tamaina:
- Testu gorputza: Arial 10 (edo antzekoa, adierazitako letra mota ez daukatenentzat).
- Lerroartekoa: 1,15
- Beste betekizun batzuk: paragrafoen artean tarte bat utzi beharko da (Arial 10 edo antzekoaren tamainakoa testu gorputzean).

Memoria teknikoak **BTAn ezarritako ordenari jarraitu beharko dio nahitaez,** idatzi zati bakoitzaren eduki zein hedapena azalpenarekin. Ez da onartuko dokumentazio komertzialaren ekarpen hutsa. Agindu honen jarraipena ez egitea baztertzeko arrazoia izan daiteke, kontratazio mahaiak hala erabakita.
Plegu honetan ezarritako **gehienezko luzera gainditzen duten eskaintzak** (portada eta aurkibidea kontuan izan gabe) ez dira, inolaz ere, prozesutik kanpo utziko.

Hala ere, gehienezko luzera gainditzen bada, bere edukia **baimendutako gehienezko kopuru arte balioetsiko da,** era berean, orri batean orri bat baino gehiago sartzen dituzten eskaintzen kasuan, orri denak hartuko dira kontuan zenbatzerakoan.

La memoria técnica **redactarse con los siguientes parámetros:**

- Aunque se presente en formato digital, se tendrán en cuenta para la valoración de los siguientes criterios las características del formato de hoja en DIN-A4.
- Extensión máxima documentación (sin considerar portadas o índices):
  - **40 páginas en total**
- Márgenes:
- Inferior y superior: 2 cm
- Izquierdo-derecho: 2 cm
- Tipo de letra y tamaño:
- Cuerpo de texto: Arial 10 (o similar, en caso de no disponer del tipo de letra indicado).
- Interlineado*:* 1,15
- Otros requisitos: deberá dejarse un espacio entre párrafos (equivalente al tamaño de Arial 10 o similar en el cuerpo de texto).

La memoria deberá **obligatoriamente seguir el orden establecido en el PPT** explicando el contenido y alcance de cada uno de los apartados, no admitiéndose la mera aportación de documentación comercial. El no seguimiento de este orden podrá ser causa de exclusión a consideración de la Mesa de contratación.
Aquellas proposiciones cuya documentación **exceda la extensión máxima** (sin considerar portada e índices) establecida en este pliego, no serán, en ningún caso, excluidas del procedimiento.
En caso de exceder la extensión máxima señalada **se valorará su contenido hasta el número máximo de hojas** permitido, igualmente las ofertas que presenten varias páginas por hoja, se contarán todas las páginas de esa hoja.

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

**8.4. Esleipen irizpideak**

Irizpide automatikoak soilik baloratuko dira, **gehienez ere 100 punturekin.**

Honako puntuazio-sistema erabiliz baloratuko dira:

**8.4. Criterios de adjudicación**

Solamente se valoraran los criterios de forma automática sobre un **máximo de 100 puntos.**

Se valorarán de acuerdo con el siguiente sistema de puntuación:

| **1. IRIZPIDEA/ *CRITERIO 1*: Prezioa/*Precio*** | **0-50 puntu artean/ *Entre 0 y 50 puntos*** |
|---|---|
| | |
| Gehieneko puntuazioa (50 puntu) eskaintzarik onenari emango zaio eta gainerako eskaintzei puntuak emateko, puntuaziorik onenari beherapenaren ehunekoaren eta eskaintzarik merkeenaren arteko diferentziaren ondoriozko puntuak kenduko zaizkio, azpian adierazitako formularen arabera: | Se otorgará la máxima puntuación, 50 puntos, a la mejor oferta y al resto de las ofertas se les otorgará el resultado de restar a la mejor puntuación los puntos resultantes de la diferencia entre el porcentaje de baja y el de la oferta más barata, de acuerdo con la fórmula indicada más abajo: |
| Ehunen eta lizitazio-prezioarekiko proposamen ekonomiko bakoitzaren ehunekoaren arteko diferentzia, proposamenaren “beherapena” izango da: | La diferencia entre cien y el porcentaje que representa cada proposición económica respecto al precio de licitación será la ‘baja’ de dicha proposición: |
| 100 x (1 – proposamena / lizitazioa) | 100 x (1 – proposición / licitación) |
| “Beherapen” handiena egin duen proposamenari “A beherapena” esango diogu eta gehieneko puntuazioa, hau da, 50 puntu emango zaizkio. Beste edozein B proposamen hurrengo formularekin bat haztatuko da (puntuazioa zerokoa (0) izanik, eragiketaren emaitza negatiboa bada). | A la proposición con más ‘baja’, la que denominaremos ‘baja A’, se le otorgará la puntuación máxima, es decir, 50 puntos. Cualquier otra proposición B, se ponderará de acuerdo con la siguiente fórmula (siendo la puntuación cero (0) si el resultado de esta operación fuese negativo). |
| 50 – 0,5 x (A beherapena – B beherapena) | 50 – 0,5 x (Baja A – Baja B) |
| Proportzioz edo ohiz kanpoko eskaintzen ondorioz proposamenek bete ezin dutela hautematea ahalbidetuko duten mugak honakoak dira: | Los límites que permitirán apreciar que las proposiciones no pueden ser cumplidas como consecuencia de ofertas desproporcionadas o anormales serán los siguientes: |
| “Batez besteko beherapena” ehuneko hamar (20) puntutik gora jaitsi duten proposamenak, ohiz edo proportzioz kanpokotzat joko dira. | Las proposiciones cuya “baja” supere en diez (20) puntos porcentuales a la “baja media”, se considerarán en baja desproporcionada o anormal. |
| “Batez besteko proposamen ekonomikoaren” “beherapenari” “batez besteko beherapena” deritza. | La “baja” de la “proposición económica media” se denominará “baja media”. |
| “Batez besteko proposamen ekonomikoa” baliozko proposamen ekonomikoen batura zati horien kopurua izango da. | Se considerará como “proposición económica media” la suma de las proposiciones económicas válidas, dividida por el número de |

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

| | |
|---|---|
| | ellas. |
| Zerikusia duten enpresek proposamen desberdinak aurkezten badituzte, SPKLTBak 152. artikuluan aurrez ikusten dituen ohiz edo proportzioz kanpoko eskaintzak aplikatzeari buruz HAKLAOak 86. artikuluan xedatutako ondorioak izango ditu. | La presentación de proposiciones diferentes por empresas vinculadas producirá los efectos que se determinan en el artículo 86 del RGLCAP en relación con la aplicación de ofertas con valores anormales o desproporcionados previstos en el Art. 152 del TRLCSP. |
| Proportzioz edo ohiz kanpokotzat jo daitekeen proposamen bat identifikatzen denean, aurkeztu duen eskaintzaileari entzun beharko zaio, eskaintzaren balioztapena justifikatu eta baldintzak zehazteko, bereziki, kontratua gauzatzeko prozeduran aurrezpena ahalbidetuko duen horretan. Halaber, hartutako konponbide teknikoak eta kontratua gauzatzeko dituen aldeko salbuespenezko baldintzak, proposatutako prestazioaren originaltasuna, prestazioa eskainiko diren tokian enplegua eta lan-baldintzak babesteari buruzko indarreko xedapenekiko errespetua edo Estatutik lor dezakeen adieraziko ditu. | Cuando se identifique una proposición que pueda ser considerada desproporcionada o anormal, deberá darse audiencia al licitador que la haya presentado para que justifique la valoración de la oferta y precise las condiciones de la misma, en particular en lo que se refiere al ahorro que permita el procedimiento de ejecución del contrato, las soluciones técnicas adoptadas y las condiciones excepcionalmente favorables de que disponga para ejecutar la prestación, la originalidad de las prestaciones propuestas, el respeto de las disposiciones relativas a la protección del empleo y las condiciones de trabajo vigentes en el lugar en que se vaya a realizar la prestación, o la posible obtención de una ayuda de Estado |
| Ohiz edo proportzioz kanpoko balioak sartzearen ondorioz proposamenak ezin direla bete hautemateko parametro objektibotzat jotzen da, kategoria profesionalaren arabera gutxieneko ordainsari-kostuak baino prezio merkeagoa eskaintzea, indarreko hitzarmen kolektiboari jarraiki. | Se considera un parámetro objetivo para apreciar que las proposiciones no pueden ser cumplidas como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados, la indicación de un precio inferior a los costes salariales mínimos por categoría profesional, según el convenio colectivo vigente. |
| Eskaintzaileak egindako justifikazioa eta txosten tekniko egokiak kontuan hartuta, Kontratazio Organoak ohiz edo proportzioz kanpoko balioak izateagatik eskaintza ezin dela bete uste badu, sailkapenetik baztertu egingo du.<br><br>Bazterketa formalizatu ostean, atal honetako gehieneko puntuazioa (50 puntu) ekonomikoki onuragarriena den hurrengo proposamenari emango zaio, sailkatuak izan diren ordenarekin bat etorriz. Hori administrazioak eskatzen duen ase-mailarekin bete ahal izango da eta ez da ohiz edo proportzioz kanpokotzat joko. | Si el órgano de contratación, considerando la justificación efectuada por el licitador y los oportunos informes técnicos, estimase que la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados, la excluirá de la clasificación.<br><br>Una vez formalizada la exclusión, se otorgará la puntuación máxima de este apartado (50 puntos) a la siguiente proposición económicamente más ventajosa de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas, que se estime que pueda ser cumplida a satisfacción de la Administración y que no sea considerada anormal o desproporcionada. |

| | |
|---|---|
| **2. IRIZPIDEA/ *CRITERIO 2*:<br>Hornidura hobetuko duten beste prestazio batzuk/** | **0-50 puntu artean** |

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

| ***Otras prestaciones que mejoren el suministro*** | ***Entre 0 y 50 puntos*** |
|---|---|
| **a)** Bermea zabaltzea: Berme-epea luzatzea baloratuko da, horrela, puntuazio hau emango zaio eskainitako berme-epeari:<br>*Ampliación garantía: Se valorará la ampliación del plazo de garantía, otorgando la siguiente puntuación, por el plazo de garantía ofertado:*<br><br>**Berme epea** / ***Plazo de garantía*** — **Puntuak** / ***Puntos***:<br>3 urte/ 3 años — 0<br>4 urte/ 4 años — 5<br>5 urte/ 5 años — 10 | **10 puntura arte**<br>**Hasta 10 puntos** |
| **b)** Horniduraren epea murriztea:<br>0,075 puntu emango dira horniduraren gehieneko emate-epea murrizten den egun bakoitzeko, gehienez ere, 18 puntura arte.<br>*Reducción plazo de suministro:*<br>*Se otorgará 0,075 puntos por cada día de reducción del plazo de entrega máximo del suministro, hasta un máximo de 18 puntos.* | **18 puntura arte**<br>**Hasta 18 puntos** |
| **d)** Ordezko makina: Berme epean, matxura edo geldialdia gertatuz gero, antzeko makina bat gain kosturik gabe mankomunitatearen esku jartzea baloratuko da, ondorengo epealdian:<br>*Máquina de repuesto: Se valorará la puesta a disposición de la mancomunidad sin sobrecoste de una máquina similar al suministrado en caso de avería o parada dentro del plazo de garantía, en plazo de:*<br><br>**Ordezkatze epea*** / ***Plazo de sustitución*** — **Puntuak** / ***Puntos***:<br>24 orduren buruan/ *En 24 horas* — 10<br>48 orduren buruan/ *En 48 horas* — 8<br>72 orduren buruan/ *En 72 horas* — 6<br>96 orduren buruan/ *En 96 horas* — 4<br>72 ordu baino gehiagotan/ *En más de 72 horas* — 2<br>Ordezko makinarik ez jartzea/No poner máquina de repuesto — 0<br><br>*Ez dira kontuan hartuko tarteko orduen proposamenak<br>*No se tendrán en cuenta las propuestas de horas intermedias* | **10 puntura arte**<br>**Hasta 10 puntos** |

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

| | |
|---|---|
| **e)** Laguntza teknikoa eta saldu osteko zerbitzua: Laguntza teknikoa ematen den lantegien kokapena eta saldu osteko zerbitzua baloratuko dira.:<br>*Asistencia técnica y servicio postventa: Se valorará la ubicación de los talleres en el que se preste asistencia técnica y el servicio postventa:*<br><br>**Tailer ofizialaren kokapena** *Ubicación del taller del taller oficial* / **Puntuak** *Puntos*<br>Gipuzkoa — 12<br>Probintzia mugakidea/ Provincia limítrofe — 6<br>Beste probintziak/ Otras provincias — 0 | **12 puntura arte**<br>**Hasta 12 puntos** |

**8.5. Dokumentazioa aurkezteari buruzko azalpen oharrak**

**8.5.1.** Enpresa eskaintzaileek beren eskaintzan konfidentzialtzat jotzen duten dokumentazioa izendatuko dute, **2. eranskinaren** arabera, eta, ondorioz, kontratazio organoak ezingo du zabaldu. Gainera, egoera hori argi eta garbi azalduko da hala jotako dokumentuan. Enpresa eskaintzaileek aurkeztutako dokumentuak eta datuak konfidentzialtzat jo daitezke hirugarrenei zabalduz gero, legezko merkataritza interesen kontra badoaz, sektoreko enpresen artean lehia zintzoa kaltetzen bada edo 3/2018 Datu Pertsonalen Babeserako eta eskubide digitalen bermerako, abenduaren 5eko Lege Organikoan xedatutako debekuetan sartzen badira. Adierazpen hori aurkezten ez bada, ezaugarrien arabera, aurkeztutako dokumentu edo datu guztiak ala batzuk konfidentzialak ez direla definituko da.

**8.5.2.** Enpresak aurkeztutako datuak eta gorabeherak faltsuak badira, kontratua suntsiaraz daiteke, hala badagokio, pertsona edo enpresa esleipendunari egotz dakiokeen ez-betetzeagatik. Halakoetan, osatutako behin betiko fidantza galduko da ala, bidezkoa bada, osatu ez delako horren balioaz kalte ordaina ordaindu beharko da.

**8.5.3.** Eskatutako dokumenturen bat aurkezten ez bada edo eskatutakoarekiko modu desberdinean eginez gero, behin betiko ez da onartuko.

**8.5. Notas aclaratorias sobre la presentación de la documentación**

**8.5.1.** Las empresas licitadoras designarán en su oferta aquella documentación que consideren confidencial, según el **anexo 2**, la cual no podrá ser divulgada por el órgano de contratación. Esta circunstancia deberá además reflejarse claramente en el propio documento señalado como tal. Los documentos y datos presentados por las empresas licitadoras pueden ser considerados de carácter confidencial cuando su difusión a terceras partes pueda ser contraria a sus intereses comerciales legítimos, perjudicar la leal competencia entre las empresas del sector o bien estén comprendidas en las prohibiciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales. De no aportarse esta declaración podrá considerarse, en función de sus características, que todos o alguno de los documentos o datos presentados carecen de dicho carácter confidencial.

**8.5.2.** La falsedad de los datos y circunstancias presentados por la empresa puede ser causa de resolución del contrato, en su caso, por incumplimiento imputable a la persona o empresa adjudicataria, con pérdida de la fianza definitiva constituida o, en su caso, indemnización por valor de aquélla, si no se ha constituido.

**8.5.3**. No presentar alguno de los documentos exigidos o su presentación en forma distinta a la requerida dará lugar a la inadmisión definitiva del mismo.

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

**8.5.4.** Hurrengo proposamenak ez dira onartuko:

- Kontraesan garrantzitsuak, ahazteak, akatsak edo urradurak dituztenak, horien ondorioz administrazioak eskaintza kontuan hartzeko oinarrizkotzat jotzen duena argi eta garbi ezin bada ezagutu.
- Baldintza teknikoen agirian eta administrazio baldintzen agirian aipatutakora egokitzen ez direnak.
- Aztertu eta onartutako dokumentazioarekin bat ez datozenak.
- Lizitazioaren gehieneko oinarria gainditzen dutenak.
- Bukatze zenbatekoan akats argia dutenak.
- Agiri honetan 3. eranskin bezala xedatutako proposamen eredua nabarmenki aldatzen dutenak.

**8.5.4.** No se aceptarán aquellas proposiciones que:

- Tengan contradicciones mayores, omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que la Administración estime fundamental para considerar la oferta.
- No se ajusten a lo señalado en el pliego de prescripciones técnicas y en el pliego de cláusulas administrativas.
- Aquéllas que carezcan de concordancia con la documentación examinada y admitida.
- Excedan del tipo máximo de licitación.
- Comporten error manifiesto en el importe del remate.
- Las que varíen substancialmente el modelo de proposición establecido que figura como anexo 3 a este pliego.

**8.5.5.** Proposamena hainbat enpresak egiten badu eta horiek aldi baterako enpresen elkartean eratzeko konpromisoa badute, 2. eta 3. dokumentuak enpresa bakoitzaren ordezkariak sinatuko ditu.

**8.5.5.** Si la proposición la realizan varias empresas, con el compromiso de constituirse en Unión Temporal de Empresas, los documentos 2 y 3 deberán estar firmados por la persona representante de cada una de ellas.

**8.6. Dokumentazio eta agiriei buruzko kontsultak**

**8.6.1.** SPKLk 138.3. artikuluan xedatutakoaren arabera, Mankomunitateak interesdunei beranduenen eskaintzak aurkezteko epea amaitu baino 4 egun lehenago agiri eta gainerako dokumentazioari buruz eskatzen duten informazio osagarria eskuratuko die, betiere epea amaitu baino 6 egun lehenago eskatu badute.

**8.6. Consultas sobre documentación y pliegos**

**8.6.1.** Según lo establecido en el artículo 138.3 de la LCSP la Mancomunidad proporcionará a los interesados, a más tardar, 4 días antes de que finalice el plazo para la presentación de ofertas, aquella información adicional que soliciten sobre los pliegos y demás documentación, siempre que la hubieren pedido al menos 6 días antes de la finalización del plazo.

**8.6.2.** Eskatutakoa baldintza teknikoen eta administrazio baldintza berezien agirietan edo gainerako dokumentazioan xedatutako zerbait argitzea bada, erantzunak lotesleak izango dira eta kontratatzailearen profilean argitaratuko dira.

**8.6.2.** En el caso en que lo solicitado sean aclaraciones a lo establecido en los Pliegos de Prescripciones Técnicas, Administrativas Particulares o resto de documentación, las respuestas tendrán carácter vinculante y se harán públicas en el Perfil de Contratante.

**9. PROPOSAMENAK IREKITZEA**

**9.1** Kontratazio mahaiak aldez aurretik **1. dokumentuaren** edukia aztertuko du eta aurkeztutako adierazpena kalifikatuko du egintza pribatuan. Aurkeztutako dokumentazioan akats materialak antzematen baditu, pertsona edo enpresa interesdunei jakinaraziko dizkie eta gehienez hiru egun baliodun emango dizkie horiek zuzentzeko.

**9. APERTURA DE PROPOSICIONES**

**9.1** La mesa de contratación examinará con carácter previo el contenido del **documento 1** en acto privado y calificará la declaración presentada. Si observara defectos materiales en la documentación presentada lo comunicará a personas o empresas interesadas y concederá un plazo no superior a tres días hábiles para su subsanación.

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

**9.2** SPKLk 140. artikuluan aipatzen duen KEDB kalifikatu eta aurkeztutako dokumentazioan akatsak edo ahazteak zuzendu ondoren, HAKLAOk 11. artikuluan xedatutakoa kontuan hartuta, hautespen irizpideak betetzen dituzten enpresak zehaztuko ditu eta lizitazioan onartutakoak, baztertutakoak eta baztertze arrazoiak berariaz adieraziko ditu.

**9.2** Una vez calificada la DEUC a que se refiere el artículo 140 de la LCSP y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones de la documentación presentada, determinará las empresas que se ajustan a los criterios de selección de las mismas a que hace referencia el artículo 11 del RGLCAP, con pronunciamiento expreso sobre las admitidas a la licitación, las rechazadas y sobre las causas de su rechazo.

Eskatutako dokumenturen bat aurkezten ez bada edo eskatutakoarekiko modu desberdinean eginez gero, kontratazio mahaiak behin betiko ez du onartuko.

La no presentación de alguno de los documentos exigidos o su presentación en forma distinta a la requerida dará lugar a la no admisión definitiva por la mesa de contratación.

**9.3.** Kontratazio mahaiak, deitutako tokian, egunean eta orduan, egintza pribatuan, **"2" dokumentua**, automatikoki ebalua daitezkeen irizpideei buruzko dokumentazioa duena, irekiko du.

**9.3.** La mesa de contratación, en el lugar, día y hora en que se convoque, en acto privado procederá a la apertura del **documento "2"** que contiene la documentación correspondiente a los criterios evaluables automáticamente.

**9.4.** Baldin eta susmatzen bada puntuazio onena lortu duen lizitatzailearen eskaintza nabarmenki baxua dela 149. artikuluan aurreikusitako kasuak gertatzen direlako, mahaiak, aurreko jarduketak eginda, lizitatzaileari bere eskaintza justifikatzeko eskatuko dio gehienez ere 5 egun balioduneko epean, dagokion komunikazioa igortzen denetik kontatzen hasita.

**9.4.** En el caso de que la oferta del licitador que haya obtenido la mejor puntuación se presuma que es anormalmente baja por darse los supuestos previstos en el artículo 149, la mesa, realizadas las actuaciones anteriores, solicitará al licitador que justifique su oferta en plazo no superior a 5 días hábiles desde el envío de la correspondiente comunicación.

**9.5.** Azkenik, kontratazio mahaiak, SPKLk 150. artikuluan xedatutakoaren arabera, goitik behera sailkatuta, kontratazio organoari aurkeztutako proposamenak azalaraziko dizkio, baztertu ez badira edo neurriz ala ohiz kanpo joak ez badaude. Horrekin batera akta eta esleipen proposamena ageriko dira.

**9.5.** Finalmente, la Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 150 de la LCSP elevará al órgano de contratación, clasificadas por orden decreciente, las proposiciones presentadas y que no hayan sido excluidas o declaradas desproporcionadas o anormales, junto con el acta y la propuesta de adjudicación.

## 10. ESLEIPENAREN AURREKO ESKAKIZUNAK

## 10. OBLIGACIONES PREVIAS A LA ADJUDICACIÓN

**10.1.** Esleitu baino lehen, kontratazio organoak ekonomiaren ikuspegitik eskaintzarik abantailatsuena aurkeztu duen enpresa eskaintzaileari, errekerimendua egin eta biharamunetik zenbatzen hasita, hamar egun baliodunen buruan 8.3.1. puntuko justifikazio dokumentazioa aurkez dezan eta behin betiko bermea osa dezan eskatuko dio hurrengo puntuei erreparatuz:

**10.1.** El órgano de contratación, previamente a la adjudicación, procederá a requerir a la empresa licitadora que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que, en el plazo de diez días hábiles contados desde el siguiente al requerimiento, presente la documentación justificativa del punto 8.3.1, así como que constituya la garantía definitiva de la siguiendo los puntos siguientes:

**a) Jarduteko gaitasuna eta, bidezkoa bada, ordezkaritza egiaztatzen duten dokumentuak:**

**a) Documentos acreditativos de la capacidad de obrar y, en su caso, la representación**:

**Jarduteko gaitasuna** SPKLk 84. artikuluan

**La capacidad de obrar** se acreditará según el

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

xedatutakoaren arabera, hurrengoen bidez egiaztatuko da:

- Enpresa banakoa bada, nortasun agiri nazionala edo zeregin bera duen dokumentua aurkeztu beharko du.
- Enpresa pertsona juridikoa bada, eratze edo aldaketa eskritura, merkataritza legeria aplikagarriarekin bat eska badaiteke, merkataritza erregistroan inskribatua, aurkeztuko du. Behar hori ez badago, jarduteko gaitasuna eratze-eskritura edo dokumentuarekin, estatutuekin ala fundazio egintzarekin ziurtatuko da. Nolanahi ere, horietan jarduera arautzeko manuak idatziz jasoak egongo dira eta dagokion erregistro ofizialean inskribatuak ageriko dira.
- Beste enpresa batzuen izenean agertu edo proposamenak sinatzen dituztenek NANaren edo zeregin bera duen dokumentuaren kopia aurkeztuko dute, baita xede horretarako ahalorde askietsia ere.

artículo 84 de la LCSP mediante:

- Si la empresa fuera individual, mediante la presentación del Documento Nacional de Identidad o documento que haga sus veces.
- Si la empresa fuera persona jurídica, mediante la presentación de escritura de constitución o modificación inscrita en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuese exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en su caso, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro Oficial.
- Quienes comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otra empresa, presentaran copia del DNI, o documento que haga sus veces, así como poder bastante al efecto.

Eusko Jaurlaritzaren Kontratistei buruzko Erregistroan (12/1998 Dekretua, otsailaren 3koa, eta 1998ko otsailaren 4ko Agindua, Eusko Jaurlaritzako Ogasun eta Herri Administrazioaren sailburuarena) inskribatuak dauden enpresa eskatzaileek bakarrik indarreko ziurtagiriaren kopia aurkeztu beharko dute, erregistroko arduradunak egin ostean. Hala, puntu honetan aipatzen diren dokumentuak eta egoerak ziurtatzez eta aurkeztez salbuetsiak egongo dira.

Las empresas licitadoras inscritas en el Registro de Contratistas del Gobierno Vasco, regulado por el Decreto 12/1998, de 3 de febrero, y Orden de 4 de febrero de 1998 del Consejero de Hacienda y Administración Pública del Gobierno Vasco, deberán presentar únicamente copia del certificado vigente expedido por la persona responsable del Registro correspondiente de tal manera que estarán eximidas de tener que presentar y acreditar los documentos y circunstancias señalados en este punto.

Kontrataziorako Mankomunitateko Zerbitzu Teknikoek hautagai edo eskatzaileei justifikazio dokumentu guztiak edo horien zati bat aurkeztea eska diezaiekete, adierazpenaren indarraldi edo fidagarritasunari buruz arrazoizko zalantzak daudela uste dutenean eta prozedura behar bezala garatzeko beharrezkoa denean eta, nolanahi ere, kontratua esleitu baino lehen.

Los Servicios Técnicos de la Mancomunidad de contratación podrán pedir a los candidatos o licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

Dena den, enpresaburua Sektore Publikoko Eskaintzaile eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatua dagoenean edo enpresaren espediente birtual, dokumentuak elektronikoki gordetzeko sistema edo aldez aurretiko sailkapen sistema modura Europar Batasuneko estatu kide baten datu base nazionalean agertzen denean eta aipatu organoak doan sar daitezkeenean, ez ditu

No obstante lo anterior, cuando el empresario esté inscrito en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y estos sean accesibles de modo gratuito para

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

justifikazio dokumentuak edo dokumentu frogak aurkeztu beharko aipatu tokietan inskribatutako datuei dagokienez.

los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares.

**b) Ziurtagiriak:** zerga eskakizunak eta Gizarte Segurantzari buruzkoak eguneratuak dituela adierazten duen ziurtagiria, HAKLAOk 13. eta 14. artikuluetan aurreikusitako irismen eta moduarekin. Halaber, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean jarduera ekonomikoen zergan alta emanda dagoela adierazten duen ziurtagiria, dagokion epigrafean. Horretarako, alta aurkeztu beharko da, jarduneko ekitaldiari buruzkoa bada, edo historikoaren ziurtagiria, gainerako kasuetan.

**b) Certificados** de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y de seguridad social, con el alcance y forma que previenen los artículos 13 y 14 del RGLCAP, así como el de estar de alta en el Impuesto de Actividades Económicas, en el epígrafe correspondiente, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o el certificado del histórico I.A.E, en los demás casos.

Hala eta guztiz ere, eskaintzailea indarreko legeriak xedatzen duen salbuespenen batean badago, zergan alta egiaztatzearen eskakizuna betetzeaz gain, salbuespena eman zaiola egiaztatu beharko du eta, horretarako, zerga administrazio eskudunak berariaz ebatziko du. Nolanahi ere, hori izan ezean, zinpeko adierazpena egin beharko da eta salbuespenaren arrazoi zehatza azalduko da.

Ello no obstante, en el supuesto de encontrarse quien licita en alguna de las exenciones establecidas en la legislación vigente, además de la obligación de acreditar el alta en el impuesto, deberá acreditar la concesión de la exención mediante resolución expresa de la administración tributaria competente o, en su defecto, mediante declaración responsable en la que se indique la concreta causa de exención concurrente.

**c) Kaudimena:** kaudimen ekonomiko-finantzarioa eta tekniko edo profesionala nahitaez egiaztatu beharko da, SPKLk 86., 87. eta 90. artikuluetan xedatutakoarekin bat. Horretarako, hurrengo puntuetan azaltzen diren bitartekoez baliatu beharko da.

**c) Solvencia:** será obligatorio acreditar la solvencia económico-financiera y técnica o profesional conforme a los artículos 86, 87 y 90 de la LCSP por los medios que figuran en el los siguientes puntos.

Espainiakoak izan gabe, Europar Batasuneko estatu kide baten enpresetarako, nahikoa izango da kaudimen ekonomiko eta finantzarioa nahiz gaitasun teknikoa SPKLk 86., 87. eta 90. artikuluetan xedatutakoaren arabera egiaztatzea eta kontratatzeko Europar Batasuneko estatu kideek zehaztutako enpresa edo pertsona baimenduen zerrenda ofizialean inskribatuak egotea, SPKLk 97. artikuluan aipatu baldintzetan.

Para las empresas no españolas de estados miembros de la Unión Europea, será suficiente que acrediten su solvencia económica y financiera y su solvencia técnica, conforme a los artículos 86, 87 y 90 de la LCSP, así como su correspondiente inscripción en las listas oficiales de personas o empresas autorizadas para contratar establecidas por los Estados miembros de la Unión Europea en los términos señalados en el artículo 97 de la LCSP.

Eskaintzaileek honako moduren batean egiazta dezakete kaudimena: beren sailkapenaren bitartez edo kaudimenaren baldintza bereziak betetzen dituztela ziurtatuz. Bi kasuetan, gutxienez eskaturiko kaudimen teknikoa egiaztatu behar da.

Los licitadores podrán acreditar su solvencia indistintamente mediante su clasificación o según lo establecido en los siguientes puntos. En ambos casos, se deberá acreditar el mínimo de solvencia técnica exigido.

Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko inskripzioan frogatu beharreko baldintzetako bat jasota agertzen ez denean,

Cuando en la inscripción del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas no conste alguno de los requisitos que deba acreditar, la

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

enpresak ondorengo puntuetan ezarritako bitartekoetako bat erabiliz frogatu beharko du.

empresa deberá justificarlos por alguno de los medios especificados a continuación.

**c.1) Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa**

Azkeneko hiru urteetan eskaintzailearen urteko negozio zifra aurkeztu beharko da eta amaituak dauden azkeneko hiru urteetatik negozio bolumenik handiena izan den urtea kontuan hartuta, gutxienez gehieneko preziora iritsiko da, BEZik gabe.

**c.1) Solvencia económica y financiera:**

Se deberá presentar la cifra anual de negocios del licitador en los últimos tres años, que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos concluidos deberá ser al menos el precio máximo sin IVA.

Enpresa eskaintzailearen urteko negozio bolumena urteko kontuen bitartez egiaztatuko da, onartu eta merkataritza erregistroan gordailatu ostean, enpresa aipatu erregistroan inskribatuta badago, eta, bestela, inskribatu behar diren erregistro ofizialean gordailatu ondoren. Banako enpresek, merkataritza erregistroan inskribatuak ez daudenek, urteko negozioen bolumena merkataritza erregistroan legeztatutako urteko kontuen eta inbentarioen liburuen bidez ziurtatuko dituzte.

El volumen anual de negocios de la empresa licitadora se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si la empresa estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Las empresas individuales no inscritas en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

**c.2) Kaudimen teknikoa**

Kontratuaren xede diren horniduren izaera bereko edo antzeko izaera duten azken hiru urteetan egindako hornidura nagusien zerrenda baten bidez frogatuko da, SPKLren 89. artikuluan xedatutakoarekin bat.

**c.2) Solvencia técnica**

Se acreditará mediante una relación de los principales suministros realizados de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato realizados en los últimos tres años, conforme a lo establecido por el artículo 89 de la LCSP.

Zerrendan lanei buruzko zenbatekoa, datak eta hartzailea, publikoa edo pribatua, adieraziko dira. Eskainitako hornikuntzak sektore publikoko erakunde hartzailearen organo eskudunak ontzat eman edo egin dituen ziurtagirien bitartez egiaztatuko dira, hartzailea sektore publiko erakundea denean. Hartzailea subjektu pribatua izanez gero, horrek ziurtagiria egingo du.

Dicha relación deberá incluir importe, fechas y destinatario, público o privado, de los trabajos realizados. Los suministros efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público. Cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste.

Gutxieneko baldintza izango da azken hiru urteetan gutxienez lizitazio-tasaren zenbateko baliokidea duen antzeko hornidura behar bezala egin izana egiaztatzea. Horniduraren egokitasun-ziurtagiriarekin justifikatu beharko da.

Será requisito mínimo acreditar haber realizado satisfactoriamente un suministro análogo, de, al menos, por el importe equivalente al tipo de licitación durante los últimos tres años. Se deberá justificar con un certificado de idoneidad del suministro.

San Markoko Mankomunitateak eskuratutako informazioa ziurtatzeko eskubidea gordeko du, aurkeztutako ziurtagirietan oinarrituta eskaintzak onar daitezen.

La Mancomunidad de San Marcos se reserva el derecho de confrontar la información proporcionada a efectos de admisión de ofertas en base a los certificados aportados.

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

**d) 50 langile edo hortik gorako langileen enpresak:** %33 edo hortik gorako desgaitasuna duten pertsonentzako lanpostuen %2-ko erreserba kuota betetzen dutela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztu beharko dute. Bestela, modu ordezkatzaile edo osagarrian har daitezkeen hautazko neurriak bete beharko dituzte. Izan ere, 1/2013 Legegintzako Errege Dekretuak, azaroaren 29koak, desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta gizarteratzeari buruzko legearen testu bategina onartzen duenak, eta bere garapen arautegiak xedatutakoarekin bat, horretara behartuak daude.

Xede horrez, enpresaren ziurtagiria aurkeztuko da eta bertan idatziz jasoak utziko dira, batetik, enpresan langileen kopuru orokorra eta, bestetik, desgaitasuna duen langileen kopuru berezia. Legez aurreikusitako hautazko neurriak betetzea aukeratu bada, salbuespenari buruzko adierazpenaren kopia erantsiko da. Horri eskaintzailearen adierazpena gehituko zaio, helburu horrekin aplikatzen diren neurri zehatzak dituelarik.

**d) Empresas de 50 o más personas trabajadoras**: deberán aportar documentación acreditativa del cumplimiento de la cuota de reserva del 2% de puestos de trabajo a personas con discapacidad igual o superior al 33 %, o complementaria o subsidiariamente del cumplimiento de las medidas que alternativamente puedan adoptarse, ya que están obligados a ello de acuerdo con lo previsto en el Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General de Derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, así como en su normativa de desarrollo.
A tales efectos se aportará un certificado de la empresa en que conste tanto el número global de personas trabajadoras de plantilla como el número particular de personas trabajadoras con discapacidad, o en el caso de haberse optado por el cumplimiento de las medidas alternativas legalmente previstas, una copia de la declaración de excepcionalidad y una declaración del licitador con las concretas medidas a tal efecto aplicadas.

**e)** Guztizko esleipenaren balioari, BEZ gabe dagokion %**5eko behin betiko bermea egiaztatzea.**

**e) Acreditación de la garantía definitiva del 5**% del valor de adjudicación total sin IVA.

Behin betiko bermea SPKLk 108. artikuluan xedatutako edozein modu erabiliz osa daiteke, HAKLAOk 55. artikuluan eta hurrengoetan xedatzen dituen baldintzekin.

La garantía definitiva, podrán constituirse en cualquiera de las formas establecidas en el artículo 108 de la LCSP, con los requisitos establecidos en el artículo 55 y siguientes del RGLCAP.

Behin betiko bermeak SPKLk 110. artikuluan aipatzen dituen kontzeptuei erantzungo die.

La garantía definitiva responderá de los conceptos mencionados en el artículo 110 de la LCSP.

**f) Espainiakoak ez diren enpresek,** gainera, 4. eranskineko dokumentazioa erantsiko dute.

**f) Las empresas no españolas**, deberán, además, aportar la documentación del anexo 4.

**g)** Esleipendunak **erantzukizun zibilaren asegurua** kontratatu beharko du. Izan ere, kontratuaren xede den jardueraren ondorioz hirugarren pertsonei edo ondasunei eragin diezazkiekeen kalteen inguruan kalte-ordainaren arriskua estaliko du, asaldatutako ingurunea konpondu eta berreskuratzeko kostuekin batera. Esleipendunak San Markoko Mankomunitateari kontratatutako aseguruari buruzko baldintza orokorren, berezien eta espezifikoen kopia bidaliko dio, baita, polizaren ordainagiria ere.

**g)** El adjudicatario deberá contar con un **seguro de responsabilidad civil** que cubrirá el riesgo de indemnización por los posibles daños causados a terceras personas o a sus bienes y los costes de reparación y recuperación del medio alterado, derivados de la actividad objeto del concurso. El adjudicatario deberá remitir a la mancomunidad de San Marcos, una copia de las condiciones generales, particulares y específicas que configuran el seguro contratado, y la acreditación de haber abonado la citada póliza.

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

**h)** Emakumeen eta gizonen **berdintasunerako plan bat** baduela egiaztatzen duen agiria aurkeztea, 2007ko martxoaren 22ko 3/2007ko Lege Organikoarenaren 45. artikuluarekin bat, enpresak 50 langile baino gehiago dituenean.

**h)** La presentación de la documentación justificativa de contar con un **plan de igualdad** en aplicación de lo dispuesto en el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad de mujeres y hombres, cuando se trate de empresas de más de 50 trabajadores o trabajadoras.

**10.2** Ziurtagiriak bitarteko elektronikoak, informatikoak edo telematikoak erabiliz egin daitezke.

**10.2** Los correspondientes certificados podrán ser expedidos por medios electrónicos, informáticos o telemáticos.

**10.3** Aipatu epean errekerimendua behar bezala betetzen ez bada, enpresa eskaintzaileak eskaintza erretiratu duela ulertuko da eta, halakoetan, dokumentazio bera eskatuko zaio hurrengo eskaintzaileari, eskaintzak sailkatu diren ordena kontuan hartuta.

**10.3** De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la empresa licitadora ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación a la licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

**10.4.** Enpresa Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatuta dagoenean edo Europar Batasuneko estatu kide bateko datu base nazional batean agertzen denean, enpresaren espediente birtual moduan, dokumentuak elektronikoki biltegiratzeko sistema baten moduan edo aurrekalifikazio sistema baten moduan, eta organo horiek haietan doan sartu daitezkeenean, enpresak ez du aurkeztu beharko toki horietan inskribatutako datuak egiaztatzen dituzten dokumentuak edo bestelako froga dokumentala. Izan ere, lizitatzaileak bakarrik adierazi beharko du, espresuki, dena delako erregistroan edo datu basean inskribatuta dagoela.

**10.4.** Cuando la empresa esté inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y éstos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligada a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares, siendo únicamente necesario la manifestación expresa por parte de la licitadora de su inscripción en el Registro o base de datos correspondiente.

**10.5.** Era berean, lizitatzaileak aurreko puntuko dokumenturen bat aurrez aurkeztu izan balu, justifikatu ahalko du Mankomunitatean baduela agiria, azalduz ze prozeduretan aurkeztu zuen, eta adierazpena eginez, ez dela egoera aldatu.

**10.5.** Asimismo si la empresa ya hubiera aportado alguna documentación exigida en el punto anterior, podrá justificar que la Mancomunidad dispone de esa documentación, indicando el procedimiento donde se encuentre, y declarará no haberse variado las condiciones de la misma.

## 11. KONTRATUA ESLEITZEA

## 11. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

**11.1.** Administrazioak ausaz esleipen irizpideekin bat kontratua eskaintzarik onenari esleitzeko ahalmena ala agirietan agertzen diren irizpideen arabera onargarria den eskaintza edo proposamenik ez badago, lizitazioa hutsik aitortzeko gaitasuna du.

**11.1**. La Administración tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la mejor oferta de conformidad con los criterios de adjudicación o declarar desierta la licitación, cuando no exista oferta o proposición alguna que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en los pliegos.

**11.2.** Hala eta guztiz ere, SPKLk 152. artikuluan

**11.2.** No obstante, en los términos previstos en

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

aurreikusitako baldintzetan, administrazioak, kontratua formalizatu baino lehen, interes publikoko arrazoiak direla-eta, esleitzeari uko egin diezaioke edo izapidetutako prozedura bertan behera utz dezake, akats konponezinak dituenean. Nolanahi ere, bi kasuetan enpresa eskaintzaileei ordaindu beharko zaie. Mankomunitateak uko egin edo atzera egiten badu, gehienez ere, sorturiko gastuengatik 1.000 eurotan konpentsatuko da.

el artículo 152 de la LCSP, la Administración, antes de formalización del contrato, podrá renunciar a adjudicarlo por razones de interés público, o desistir del procedimiento tramitado, cuando éste adolezca de defectos no subsanables, debiendo compensar a las empresas licitadoras en ambos casos. En caso de renuncia o desistimiento de la adjudicación por parte de la mancomunidad se compensarán los gastos en que hubiesen incurrido con un máximo de 1.000€.

**11.3.** Zenbakiz balioztapen bera badute, kontratuak esleitzean lehentasuna izango dute honako proposamenek: gaitasun teknikoa egiaztatzean, enpresan langileen % 2tik gora talde gutxietsien barruan badago, 329/2003 Dekretuak, abenduaren 23koak, Eusko Jaurlaritzarenak, xedatutakoaren arabera. Horretarako, betiere aipatu proposamenek beren baldintzetan esleitzeko oinarri bezala erabili behar diren irizpideen ikuspegitik abantailatsuenak berdindu beharko dituzte.

**11.3**. Tendrán preferencia en la adjudicación, en caso de valoración numérica idéntica, de los contratos las proposiciones presentadas por aquellas empresas que, en el momento de acreditar su solvencia técnica, tengan en su plantilla un número de trabajadores pertenecientes a colectivos desfavorecidos que se recogen en el Decreto 329/2003, de 23 de diciembre, del Gobierno Vasco, superior al 2 %, siempre que dichas proposiciones igualen en sus términos a las más ventajosas desde el punto de vista de los criterios que sirvan de base para la adjudicación.

**11.4.** Esleipena arrazoituko da eta enpresa hautagai edo eskaintzaileei jakinaraziko zaie.

**11.4.** La adjudicación deberá ser motivada y se notificará a las empresas candidatas o licitadoras.

Jakinarazpena lizitazio elektronikoko plataforma bidez egingo da.

La notificación se hará a través de la plataforma de licitación electrónica.

Izapideak jakinarazteko, eskaintzaileek emandako helbide elektronikoa erabiliko da.

Para las notificaciones de trámite, se utilizara el correo electrónico aportado por los licitadores.

## III – KONTRATUA FORMALIZATZEA

## III - FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

### 12. KONTRATUA FORMALIZATZEA

### 12. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

**12.1.** Kontratua formalizazioarekin burutuko da, SPKLk 153. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren arabera.

**12.1.** El Contrato se perfecciona con su formalización según lo establecido en el artículo 153 y siguientes de la LCSP.

**12.2.** Kontratua administrazio dokumentuan formalizatuko da eta zorrozki beteko ditu lizitazioaren baldintzak. Ildo horri eutsiz, dokumentu hori edozein erregistro publikora iristeko nahikoa titulu izango da. Hala eta guztiz ere, pertsona edo enpresa esleipendunak kontratua eskritura publiko bihurtzea eska dezake eta bere kontura izango dira horren ondorioz sortutako gastuak. Kontratua formalizatzen duen dokumentuan ez dira inolaz ere onartuko klausulak, esleipenaren baldintzak aldatzen badituzte.

**12.2.** El contrato deberá formalizarse en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, la persona o empresa adjudicataria podrá solicitar que el Contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos. En ningún caso se podrán incluir en el documento en que se formalice el contrato cláusulas que impliquen alteración de los términos de la adjudicación.

**12.3.** SPKLk 44. artikuluan xedatutakoaren

**12.3.** Como el contrato es susceptible de

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

arabera, kontratuari kontratazioaren arloan errekurtso berezia jar dakiokeenez, enpresa eskaintzaile eta hautagaiei jakinarazpena bidaltzen zaienetik hamabost (15) egun baliodun igaro baino lehen ezingo da formalizatu.

Kontratazio organoaren mendeko zerbitzuek errekerimendua jaso eta biharamunetik zenbatzen hasita gehienez bost (5) egunetan kontratua formalizatzeko deituko diote pertsona edo enpresa esleipendunari. Xede horrez, lehenik eta behin errekurtsoa jarri gabe aurreko paragrafoan aurreikusitako epeak igaro behar du, errekurtsoak kontratua formalizatzea eteten baitu. Modu berean arituko da errekurtsoa ebazteko organo eskudunak etenaldia altxatzen duenean.

recurso especial en materia de contratación conforme al artículo 44 de la LCSP, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince (15) días hábiles desde que se remita la notificación a las empresas licitadoras y candidatas.
Los servicios dependientes del órgano de contratación requerirá a la persona o empresa adjudicataria para que formalice el Contrato en plazo no superior a cinco (5) días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, una vez transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato. De igual forma procederá cuando el órgano competente para la resolución del recurso hubiera levantado la suspensión.

**12.4.** Enpresa esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik adierazitako epearen barruan kontratua ez bada formalizatu, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren ehuneko 3ko zenbatekoa eskatuko zaio, BEZa barne, zehapen kontzeptupean eta lehenengo behin betiko bermearekin ordainduko da. Halakoetan, kontratua hurrengo eskaintzaileari esleituko zaio, eskaintzen sailkapen ordena kontuan hartuta.

Kontratua ez formalizatzeko arrazoiak administrazioari egozten bazaizkio, esleipendunari atzerapenak sortzen dizkion kalte-galerengatik kalte-ordaina emango zaio.

**12.4.** Cuando por causas imputables a la empresa adjudicataria no se hubiese formalizado el Contrato dentro del plazo indicado, se le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva. En este caso, el contrato se adjudicará al siguiente licitador por el orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas.
Si las causas de la no formalización fueren imputables a la administración, se indemnizará al adjudicatario de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.

Ezingo da kontratua gauzatzen hasi aldez aurretik formalizatu gabe.

No podrá iniciarse la ejecución del Contrato sin su previa formalización.

## IV - GAUZATZEA

## IV - EJECUCIÓN

### 13. INGURUMENAREN, LANAREN, GIZARTE SEGURANTZAREN ETA LANEAN SEGURTASUN NAHIZ OSASUNAREN ARLOAN ENPRESA KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK

Enpresa kontratistak indarreko xedapen guztiak bete beharko ditu honako eremuetan: ingurumena, lana, gizarte segurantza eta lanean segurtasun nahiz osasuna. Beraz, bere erantzukizun esklusiboa da lan istripuei buruzko guztia. Enpresa kontratistak ez badu betetzen, erakunde kontratugileak ez du ardurarik izango.

### 13. OBLIGACIONES DE LA EMPRESA CONTRATISTA EN MATERIA MEDIO AMBIENTAL, LABORAL, DE SEGURIDAD SOCIAL Y DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO

La empresa contratista deberá cumplir todas las disposiciones vigentes en materia medioambiental, laboral, de seguridad social y de seguridad y salud en el trabajo, siendo de su exclusiva responsabilidad todo lo referente a accidentes de trabajo. El incumplimiento por parte de la empresa contratista no implicará responsabilidad alguna para la entidad contratante.

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

## 14. HORNITZAILEAREN KARGURA GASTUAK ETA BETEBEHARRAK

**14.1.** Pertsona edo enpresa esleipendunaren kargura da hirugarrenei eragindako kalte guztiengatik kalte-ordaina ematea, SPKLk 196. artikuluan xedatutakoarekin bat.

**14.2.** Pertsona edo enpresa kontratistaren kontura dira lizentziak, dokumentuak edo erakunde ofizial ala partikularren edozein informazio lortzeko gastuak. Era berean, zergak, eskubideak, tasak edo ordainak eta gainerako kargak edo gastuak, indarreko xedapenen arabera aplikagarriak badira, horiek adierazten duten moduan eta zenbatekoz.

**14.3.** Pertsona edo enpresa kontratistari dagokio baimen eta lizentzia guztiak lortzea, bai ofizialak, baita partikularrak ere, hornikuntza eskaintzeko beharrezkoak badira.

**14.4.** Pertsona edo enpresa kontratistak administrazioari, kostu osagarririk gabe, beharrezkotzat jotzen diren zerbitzu profesionalak emango dizkio hornikuntzaren xedea behar bezala garatu eta betetzeko, hala nola, azalpen bileretan parte hartzea, jendea informatzea, etab.

**14.5.** Kontratistaren betebeharra da modu frogagarrian administrazioari edozein aldaketa jakinaraztea, nortasun juridikoari eragiten badio. Une horretan fakturak ordaintzeko aurreikusitako legezko epeak zenbatzez utziko dira horiek egiaztatu arte.

**14.6.** Kontratistaren eskakizuna da lizitazioaren, esleipenaren eta amaitu arte gauzatzearen ondoriozko datu guztiak onartu eta erakunde gardentasuna eskaintzea, pertsona edo enpresa kontratistak esleitutako kontratuaren edukiari eta hori lotutako lan guztiei buruz konfidentzialtasuna gorde beharko duela kontuan hartuta, 14.10. klausularen arabera.

**14.7.** Hizkuntzaren ofizialtasun bikoitzaren araubidea betetzea: kontratuak hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea bete beharko du, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuak 6. artikuluan xedatutakoari jarraiki eta 10/1982 Legeak, azaroaren 24koak, euskararen erabilera normalizatzeko oinarrizkoak, eta

## 14. GASTOS Y OBLIGACIONES POR CUENTA DE QUIEN OSTENTE LA CONDICIÓN DE SUMINISTRADOR

**14.1.** Será por cuenta de la persona o empresa adjudicataria indemnizar, conforme a lo dispuesto en el artículo 196 del LCSP, todos los daños que se originen a terceros.

**14.2.** Son de cuenta de la persona o empresa contratista los gastos que se requieran para la obtención de licencias, documentos o cualquier información de Organismos Oficiales o particulares. Asimismo, los impuestos, derechos, tasas o compensaciones y demás gravámenes o gastos que resulten de aplicación según las disposiciones vigentes, en la forma y cuantía que éstas señalen.

**14.3.** Corresponde a la persona o empresa contratista la obtención de todas las autorizaciones y licencias, tanto oficiales como particulares, que se requieran para la prestación del suministro.

**14.4.** La persona o empresa contratista facilitará a la Administración, sin ningún coste adicional, cuantos servicios profesionales se estimen necesarios por ésta para el correcto desarrollo y cumplimiento del objeto del suministro, como asistencia a reuniones explicativas, información al público, etc.

**14.5.** Es obligación de la contratista comunicar fehacientemente a la Administración cualquier cambio que afecte a su personalidad jurídica, suspendiéndose el cómputo de los plazos legalmente previsto para el abono de las facturas correspondientes hasta que se verifiquen los mismos.

**14.6.** Es obligación de la contratista dar transparencia institucional a todos los datos derivados de la licitación, adjudicación y ejecución hasta su finalización, teniendo en cuenta que la persona o empresa contratista deberá guardar confidencialidad sobre el contenido del contrato adjudicado y de todos los trabajos asociados al mismo, según la cláusula 14.10.

**14.7.** Sujeción al régimen de doble oficialidad lingüística: el contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6, y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso de euskera, y por la normativa que la desarrolla.

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

garapen arautegiak xedatutakoarekin bat.

Ondorioz, kontratuaren xede diren txostenak edo bestelako lanak bi hizkuntza ofizialetan aurkeztuko dira, software desberdinen testu eta soinu interfazeak barne.

Por consiguiente, los informes u otros trabajos que constituyan el objeto del contrato se prestarán en ambas lenguas oficiales, incluidos los interfaces textuales y sonoros de los diferentes softwares.

**14.8.** Datu pertsonalak babestea:
Enpresa kontratistak datu pertsonalen babesari buruzko arautegian xedatutakoa beteko du. Kontratua gauzatzen ari den bitartean, baliteke hornikuntzera gauzatzera bideratutako langileek erakunde kontratugileen datu pertsonalen fitxategietan sartu behar izatea. Kontratua betetzeko beharrezkoak diren datu pertsonalak erabili behar badira, pertsona fisikoen datuak babesteko 3/2018 Lege Organikoari, abenduaren 5ekoaren, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari (DBLO) buruzkoari erreparatuko zaio.

**14.8.** Protección de datos de carácter personal:
La empresa contratista cumplirá lo dispuesto en la normativa sobre Protección de Datos de Carácter Personal, la ejecución del contrato puede conllevar que el personal destinado a la ejecución de suministro tenga acceso a ficheros de datos de carácter personal de las entidades contratantes. La utilización de datos de carácter personal que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato se efectuará con observancia de lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (LOPD).

Ildo horri jarraiki, enpresa esleipenduna tratamenduaren arduraduna izango da eta irudi horren kasuan berariaz indarreko arautegiaren betebeharrak bere gain hartuko ditu. Hala, kontratu nagusiari eranskin modura, Datuen Babeserako 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (UE) Araudi orokorrak (DBAO) 28.3. artikuluan eta DBLOk 33.2an xedatzen duen kontratua sinatu beharko du.

A tal efecto, el contratista adoptará la figura de encargado del tratamiento, asumiendo expresamente las obligaciones que la normativa vigente contempla para tal figura, y asumiendo la obligación de suscribir, como anexo a la concesión principal, el contrato al que se refiere en el artículo 28.3 del Reglamento (UE) 2016/679 del parlamento europeo y del consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos (RGPD) y 33.2 de la LOPD.

**14.9.** Kontratua gauzatzean genero berdintasuna: Enpresak 50 langile baino gehiago baditu, berdintasun neurriak berdintasun plana egin eta aplikatzera bideratuko dira, bere lege organikoak 45. artikuluan aipatutakoaren arabera. 3/2007 Lege Organikoa, martxoaren 22koa, emakumeen eta gizonen berdintasun eraginkorrerako, eta 4/2005 Legea, Euskal Autonomia Erkidegoko emakumeen eta gizonen berdintasunerako.

**14.9.** Igualdad de género en la ejecución del contrato: En el caso de empresas de más de 50 trabajadores, las medidas de igualdad deberán dirigirse a la elaboración y aplicación de un plan de igualdad, de acuerdo con lo señalado en el artículo 45 de la Ley Orgánica. Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres y la Ley 4/2005, de Igualdad de mujeres y hombres en la C.A. de Euskadi.

Nolanahi ere, enpresa esleipendunak kontratua gauzatzean beharrezkoa bada, dokumentazio eta material guztian erabilera ez-sexista gauzatuko du eta emakumeen edozein diskriminaziozko irudi saihestuko da, berdintasun, aniztasun, rol pluraltasun eta

En todo caso, la empresa adjudicataria realizará un uso no sexista en toda la documentación y materiales que requiera la ejecución del contrato, evitando cualquier imagen discriminatoria de las mujeres y fomentando una imagen con valores de

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

erantzukizun partekatuaren baloreekin irudia sustatzeaz gain.

igualdad, diversidad, pluralidad de roles y corresponsabilidad.

**14.10.** Kontratua gauzatzean konfidentzialtasuna: kontratu honen arabera egindako lan guztiak konfidentzialak izango dira, beraz, enpresa esleipendunak kontratatutako lanei buruzko datu edo informaziorik edo administrazioak berak eskuratutako dokumentaziorik ezingo du erabili, ez berarentzat, ezta hirugarrenei eskuratzeko ere. Enpresa esleipendunak eskura dituen bitarteko guztiak eskaini beharko ditu informazioaren konfidentzialtasuna babesteko, kontratua gauzatzean lortuz gero.

**14.10.** Confidencialidad en la ejecución del contrato: todos los trabajos que se realicen con ocasión del presente contrato tendrán carácter confidencial, por lo que la empresa adjudicataria no podrá utilizar para sí, ni proporcionar a terceros, datos o información alguna de los trabajos contratados, ni de la documentación facilitada por la administración. La empresa adjudicataria vendrá obligada a poner todos los medios a su alcance para preservar la confidencialidad de la información a la que tenga acceso durante la ejecución del contrato.

## 15. ORDAINTZEKO ESKUBIDEA ETA ORDAINKETA MODUA

## 15. DERECHO AL ABONO Y FORMA DE PAGO

**15.1.** Hornikuntzaren pertsona edo enpresa esleipendunak administrazio kontratugilearengandik prezioa jasotzeko eskubidea izango du.

**15.1.** La persona o empresa adjudicataria del suministro tendrá derecho al abono del precio por la Administración contratante.

**15.2.** Ordainketa San Marko Mankomunitateko Zerbitzu Teknikoen oniritziarekin burutuko da, hornikuntzaren entrega eta jasotzea burutu ondoren, betiere aldez aurretik dagokion faktura aurkeztu bada. Ordainketa banku transferentzia bidez burutuko da adierazitako finantza erakundera.

**15.2.** El pago se realizará con el visto bueno de los Servicios Técnicos de la Mancomunidad de San Marcos, contra entrega y recepción del suministro y previa presentación de la correspondiente factura, mediante transferencia bancaria a la entidad financiera designada.

**15.3** Faktura elektronikoki erregistratu beharko da Gipuzkoako Foru Aldundiaren Sarrera-Puntu Orokorrean.

**15.3** La factura deberá registrarse electrónicamente en el Punto General de Entrada de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

## 16. ZIGORRAK, ARAU-HAUSTE ETA ZEHAPEN APLIKAGARRIAK

## 16. PENALIDADES, INFRACCIONES Y SANCIONES APLICABLES

Kontratistak kontratuan dauden eskakizunak betetzen ez baditu, zigorrak eta zehapenak jarriko zaizkio. Zehapenak ordaintzeko kontratistak fakturan zenbatekoa kendu beharko du edo, hala badagokio, behin betiko bermera joko da.

El incumplimiento por parte del contratista de sus obligaciones contractuales será objeto de la imposición de penalidades y sanciones. Estas penalidades se harán efectivas mediante deducción de la factura que proceda abonar al contratista o, en su caso, de la garantía definitiva.

Bermea galtzeak edo zehapenen zenbatekoek enpresa kontratista berandutzearen ondorioz sortutako kalte-galerengatik administrazioak kalte-ordaina jasotzeko izan dezakeen eskubideaz ez dute salbuesten, SPKLk 194. artikuluan xedatutakoaren arabera.

La pérdida de la garantía o los importes de las penalidades no excluyen la indemnización a que pudiese tener derecho la Administración, por daños y perjuicios originados por la demora de la empresa contratista, según el artículo 194 de la LCSP.

**16.1.** Kontratua gauzatzeko epeak ez betetzea (kontratuaren funtsezko baldintzak):

**16.1.** Incumplimiento de los plazos de ejecución del contrato (condiciones esenciales del contrato):

Enpresa kontratistak, horri egotz dakizkiokeen

Cuando la empresa contratista, por causas

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

arrazoiengatik, epeak (guztizkoak edo partzialak) betetzearekiko atzerapena badu, administrazioak, **hornikuntza eta berme epeak betetzeak kontratuan funtsezko izaera duenez**, bereizi gabe aukera dezake SPKLk 193. artikuluan xedatutako moduz eta baldintzekin, batetik, kontratua suntsiaraztea edo, bestetik, egunero zehapenak jartzea kontratuaren prezioaren 1.000 euroko 0,60 euroko proportzioan, BEZa kanpo.

imputables a la misma, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento de los plazos (totales o parciales), la Administración – **dado el carácter esencial que tiene el cumplimiento de los plazos del suministro y garantía**- podrá optar indistintamente, en la forma y condiciones establecidas en el artículo 193 del LCSP, por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros de precio del contrato, IVA excluido.

Atzerapenarengatik zehapenak kontratuko prezioaren 100eko 5eko multiplora iristen direnean, BEZa kanpo, kontratazio organoak kontratua suntsiarazi edo gauzatzen jarraitu, baina zigor berriak jartzeko ahalmena izango du.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, IVA excluido, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

Atzerapena enpresa kontratistari egotz ezin dakizkiokeen arrazoiengatik bada, SPKLk, 195.2. artikuluan xedatutakoari erreparatuko zaio.

Si el retraso fuera por motivos no imputables a la empresa contratista se estará a lo dispuesto en el artículo 195.2 del LCSP.

**16.2:** Zehapenak ez-betetze partzialarengatik, akatsez betetzeagatik, edo kaudimen konpromisoak ez betetzeagatik:

**16.2:** Penalidades por incumplimiento parcial, cumplimiento defectuoso, o de compromisos de solvencia:

Enpresa kontratistak kontratuaren xedea akatsez egiten badu, eskaintzak balioztatzeko oinarri modura erabili ziren irizpideetan kontuan hartu zen edozein alderdi betetzen ez badu edo horri egotz dakizkiokeen arrazoiengatik kontratuan definitutako prestazioak zati batean gauzatzen ez baditu, kontratazio organoak, aurreko klausulan aurreikusitako moduan, ez-betetzearen larritasunarekiko proportzionala den zehapen ekonomikoa jar dezake gehienez kontratuaren aurrekontuaren 100eko 10era iritsi arte.

En el caso de que la empresa contratista realizara defectuosamente el objeto del contrato, incumpliera cualquiera de los aspectos que fueron considerados en los criterios que sirvieron de base para la valoración de las ofertas o, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido parcialmente la ejecución de las prestaciones definidas en el contrato, el órgano de contratación podrá imponer, en la forma prevista en la cláusula anterior, una penalización económica proporcional a la gravedad del incumplimiento, en una cuantía que podrá alcanzar como máximo el 10 por 100 del presupuesto del contrato.

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

**16.3:** Enpresa kontratistak ingurumenaren, lanaren, gizarte segurantzaren eta lanean segurtasun nahiz osasunaren arloan eskakizunak ez betetzeagatik zehapenak eta bestelako zehapenak.

Agiri honetako 13 puntuan xedatutako eskakizunak betetzen ez badira, zigor ekonomikoak jarriko dira eta ez-betetzearen larritasunarekiko proportzionalak izango dira. Dena den, zenbatekoak ezingo du kontratuaren prezioaren %10etik gorakoa izan.

**16.4** Arau-hauste eta zehapen aplikagarri batzuk

Aplikatu beharreko zigorrak alde batera utzita, administrazioak zehapenak jarri ahal ditu kontratua ez betetzeagatik, klausula hauetan xedatutakoaren arabera.

Klausula honetan aipatu arau-hausteei ondoren zehazten diren zenbatekoko zehapenak jarriko zaizkie:

a) Arau-hauste arinak: 300 eurotik 3.000 eurora.
b) Arau-hauste larriak: 3.001 eurotik 6.000 eurora.
c) Arau-hauste oso larriak: 6.001 eurotik 60.000 eurora.

Ez-betetzearekin kontratistak irabaziren bat atera badu, zehapen ekonomikoa gehi daiteke lortutako irabaziaren zenbatekoan, zehapena jartzeko espedienteak ezartzen dituen baldintzetan.

**16.4.1 Arau-hauste oso larriak:**

**A)** Lanaren, gizarte segurantzaren eta lanean segurtasun nahiz osasunaren arloan:

**a)** Zor diren ordainsariak ez ordaintzea eta behin eta berriz ordainketan atzeratzea.
**b)** Enpresak bere aldetik erabakiak hartzea eta adin edo desgaitasunarengatik zuzeneko edo zeharkako diskriminazio desfaboragarriak eragitea, ordainsarien, lanaldien, prestakuntzaren, sustapenaren eta gainerako lan baldintzen arloan aldeko edo aurkako diskriminazioak sortzea, jatorriarengatik (arraza eta etnia barne), egoera zibilarengatik, gizarte baldintzarengatik, erlijioarengatik edo sinesmenarengatik, ideia politikoengatik, sexu

**16.3:** Penalidades por incumplimiento de obligaciones de la empresa contratista en materia medio ambiental, laboral, de seguridad social y de seguridad y salud en el trabajo y otras penalidades.

El incumplimiento de las obligaciones establecidas en el punto 13 del presente pliego supondrá la imposición de penalidades económicas, proporcionales a la gravedad del incumplimiento y su cuantía no podrá ser superior al 10% del precio del contrato.

**16.4** Infracciones y sanciones aplicables

Independientemente a las penalidades aplicables la administración podrá imponer sanciones por incumplimiento del contrato según lo dispuesto en las siguientes cláusulas.

A las infracciones señaladas en la esta cláusula les serán de aplicación sanciones consistentes por importe de las cuantías que a continuación se detallan

a) Infracciones leves: de 300 a 3.000 euros.
b) Infracciones graves: de 3.001 a 6.000 euros.
c) Infracciones muy graves: de 6.001 a 60.000 euros

En el caso en que el incumplimiento cometido haya reportado algún beneficio al contratista, la sanción económica podrá incrementarse en la cuantía del beneficio obtenido, en los términos que se establezcan en el correspondiente expediente de imposición de la penalización.

**16.4.1 Infracciones muy graves:**

**A)** En materia laboral, de seguridad social, y de seguridad y salud en el trabajo:

**a)** El impago y los retrasos reiterados en el pago del salario debido.
**b)** Adoptar decisiones unilaterales de la empresa que impliquen discriminaciones directas o indirectas desfavorables por razón de edad o discapacidad, discriminaciones favorables o adversas en materia de retribuciones, jornadas, formación, promoción y demás **condiciones** de trabajo, discriminaciones por circunstancias de origen, incluido el racial o étnico, estado civil, condición social, religión

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

orientabidearengatik, sindikatuari eta bere erabakiei atxiki edo ez atxikitzeagatik, beste lanbide batzuekin ahaidetasun loturak izateagatik edo hizkuntzarengatik diskriminatzea.

o convicciones, ideas políticas, orientación sexual, adhesión o no a sindicatos y a sus acuerdos, vínculos de parentesco con otras personas trabajadoras o por razón de la lengua.

**c)** Enpresak erabakiak hartzea eta horien ondorioz langileek tratu desfaboragarria jasotzea, tratu berdinaren eta diskriminaziozkoa ez denaren printzipioa betetzearen inguruan enpresan egindako erreklamazioari edo administrazio ala lege ekintzari erantzuteko erreakzio modura.

**c)** Adoptar decisiones de la empresa que supongan un trato desfavorable de las y los trabajadores como reacción ante una reclamación efectuada en la empresa o ante una acción administrativa o judicial destinada a exigir el cumplimiento del principio de igualdad de trato y no discriminación.

**d)** Pentsio plan eta funtsak arautzeko arautegian xedatzen diren baldintzetan langileekin pentsioengatik enpresak konpromisoak ez betetzea.

**d)** Incumplimiento por la empresa de los compromisos por pensiones con el personal en los términos establecidos en la normativa reguladora de los planes y fondos de pensiones.

**e)** Lan eta Gizarte Segurantzaren Ikuskapen errekerimenduaren ondoren, lan arriskuen prebentzioari buruzko araudia kontuan hartu gabe egiten diren lanak berehala ez gelditu edo etetea, Ikuskapenaren iritzi langileen segurtasun eta osasuna arrisku larrian eta hur-hurrenekoan badago. Halaber, geldialdia eragin zuten arrazoiak aldez aurretik zuzendu gabe lanei berriz ekitea.

**e)** No paralizar ni suspender de forma inmediata, a requerimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, los trabajos que se realicen sin observar la normativa sobre prevención de riesgos laborales y que, a juicio de la Inspección, impliquen la existencia de un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las y los trabajadores, o reanudar los trabajos sin haber subsanado previamente las causas que motivaron la paralización.

**f)** Lanpostuak langileen ezaugarri pertsonal ezagunekin bateraezinak badira atxikitzea eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan lanbide gaitasunak kontuan hartu gabe zereginetan jartzea, horien ondorioz langileen segurtasun eta osasunerako arrisku larri eta hur-hurrenekoa dagoenean.

**f)** Adscribir trabajadores o trabajadoras a puestos de trabajo cuyas condiciones fuesen incompatibles con sus características personales conocidas, así como su dedicación a la realización de tareas sin tomar en consideración sus capacidades profesionales en materia de seguridad y salud en el trabajo, cuando de ello se derive un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las y los trabajadores.

**g)** Legez eta araubidez xedatutako moduan, azpikontratatutako enpresek, zuzendaritza eta produkzio mailan, giza baliabideak dituztela eta horiek lan arriskuen prebentzioan halabeharrezko prestakuntza dutela ez egiaztatzea. Era berean, prebentziozko antolaketa egokia dutela eta dagokion erregistroan inskribatuak daudela ez ziurtatzea.

**g)** Incumplir el deber de verificar, en la forma establecida legal o reglamentariamente, que las empresas subcontratadas disponen de recursos humanos, tanto en su nivel directivo como productivo, que cuentan con la formación necesaria en prevención de riesgos laborales, y que disponen de una organización preventiva adecuada, y la inscripción en el registro correspondiente.

**h)** Lan arriskuen prebentzioari buruzko arautegia gauzatuz lan baldintzei aplikagarriak zaizkien beste prebentzio neurri batzuk ez hartzea, langileen segurtasun eta osasunerako arrisku larria eta hur-hurrenekoa badago.

**h)** No adoptar cualesquiera otras medidas preventivas aplicables a las condiciones de trabajo en ejecución de la normativa sobre prevención de riesgos laborales de las que se derive un riesgo grave e inminente para

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

| | |
|---|---|
| | la seguridad y salud de las personas trabajadoras. |
| **i)** Kotizazio dokumentuetan edo beste edozein dokumentutan iruzurrez datu faltsuak edo zehaztugabeak aitortu ala izendatzea, kuotak aldatzen direnean. | **i)** Efectuar declaraciones o consignar datos falsos o inexactos en los documentos de cotización o en cualquier otro documento de forma fraudulenta, cuando se modifiquen las cuotas. |
| **j)** Kontratuak etenak edo lanaldia murriztua izanik, langileei lana ematea kontratuaren etenaldi neurriak aplikatzen ari direnean edo lanaldia murriztua dutenean, kasuak kasu, langabeziarengatik prestazioen erakunde kudeatzaileari edo lan agintaritzari jakinarazi bazaizkio. | **j)** Dar ocupación a las y los trabajadores afectados por la suspensión de contratos o reducción de jornada, en el período de aplicación de las medidas de suspensión de contratos o en el horario de reducción de jornada comunicado a la autoridad laboral o a la entidad gestora de las prestaciones por desempleo, en su caso. |
| **k)** Gizarte Segurantzaren kuotaren zatia, langileari kendutakoa, oker atxikitzea eta epearen barruan ez ordaintzea edo legez xedatutakoak baino deskontu handiagoak egitea. | **k)** Retener indebidamente, no ingresándola dentro de plazo, la parte de cuota de Seguridad Social descontada a sus trabajadores y trabajadoras, o efectuar descuentos superiores a los **legalmente** establecidos. |
| **B)** Emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzearen arloan: | **B)** En materia de promoción de la igualdad de mujeres y hombres: |
| Oso ez-betetze larria izango da sexuarengatik jazarpena enpresa zuzendaritzaren ahalmenetan jardutean; berdin dio subjektu aktiboa zein den. | Será incumplimiento muy grave cometer acoso por razón de sexo dentro del ejercicio de las facultades de dirección empresarial, cualquiera que sea el sujeto activo de la misma. |
| **C)** Hornikuntzarekin zerikusia duten ez-betetzeak: | **C)** Incumplimientos relacionados con el suministro: |
| **a)** Administrazioari eskuratutako datuak ezkutatzea edo faltsutzea. | **a)** La ocultación o falseamiento de los datos facilitados a la Administración. |
| **b)** Kontratuaren funtsezko baldintzak ez betetzea. | **b)** Incumplimiento de condiciones especiales del contrato. |
| **c)** Hornikuntza argi eta garbi oker eta irregulartasunez eskaintzea eta zehaztutako baldintzak ez betetzea. | **c)** La prestación manifiestamente defectuosa o irregular del suministro, no cumpliendo las condiciones establecidas. |
| **d)** Herri administrazioen zaintza, ikuskapen eta kontrol jarduera oztopatzea eta lankidetza eskakizunak ez betetzea. | **d)** La obstrucción a la actividad de vigilancia, inspección y control de las Administraciones públicas, así como el incumplimiento de las obligaciones de colaboración. |
| **e)** Baldintza teknikoen agiria eta araudi aplikagarrian xedatutakoarekin bat, administrazioari eskuratu behar zaion dokumentazioa aurkeztean sistematikoki atzeratzea. | **e)** El retraso sistemático en el suministro de la documentación que haya que proporcionar a la Administración de acuerdo con lo establecido en los pliegos de prescripciones técnicas y la normativa aplicable. |
| **f)** Hirugarrenen kalteen aurrean erantzukizunei ez erantzutea. | **f)** El desentendimiento de responsabilidades ante daños a terceros. |
| **g)** Eskaintzak baloratzeko irizpide gisa kontuan eduki diren alderdiei eragiten dieten ez-betetzeak edo gaizki betetzeak (SPKL, 122. artikulua). | **g)** Por incumplimiento o cumplimiento defectuoso que afecte a los aspectos tenidos en cuenta como criterio de valoración de las ofertas (artículo 122 LCSP). |

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

**h)** Kontratatzailearen gainerako eskakizunak ez betetzea, arau hauste arin edo larritzat ezin badira jo, araudi aplikagarria ez betetzeagatik edo hornikuntzaren kontratatzaile modura erantzukizunekiko eta betebeharrekiko utzikeria izateagatik.

**i)** Hiru arau hauste larri egin edo horiek metatzea.

**h)** El incumplimiento de las restantes obligaciones del contratista que no pueda ser considerado como infracciones leves o graves por implicar incumplimientos de la normativa aplicable o dejación de sus responsabilidades y obligaciones como contratista del suministro.

**i)** La reincidencia en la comisión o la acumulación de tres faltas graves.

**16.4.2 Arau-hauste larriak:**

**a)** Baldintza teknikoen agiria eta araudi aplikagarrian xedatutakoarekin bat, administrazioari eskuratu behar zaion dokumentazioa aurkeztean atzeratzea, baina sistematikoki ez izatea.

**b)** 3/2004 Legeak, merkataritzako eragiketen berankortasunaren aurka borroka egiteko neurriak ezartzen dituena, eta egon daitezkeen aldaketen arabera, kontratistak hornitzaileei eta azpikontratei garaiz ez ordaintzea.

**c)** Kontrataren gainerako eskakizunak ez betetzea, hornikuntzaren kontratista bezala erantzukizunen eta betebeharren utzikeriarengatik arau-hauste oso larritzat ezin badaitezke jo.

**d)** Hiru arau hauste arin egin edo horiek metatzea.

**16.4.2 Infracciones graves:**

**a)** El retraso no sistemático en el suministro de la documentación que haya que proporcionar a la Administración de acuerdo con lo establecido en los pliegos de prescripciones técnicas y la normativa aplicable.

**b)** Incumplimiento de los plazos de pago a todos sus proveedores y subcontratas según lo dispuesto en la Ley 3/2004 por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales.

**c)** El incumplimiento de las restantes obligaciones del contratista que no pueda ser considerado como infracciones muy graves por dejación de sus responsabilidades y obligaciones como concesionario del suministro.

**d)** La reincidencia en la comisión o la acumulación de tres faltas leves.

**16.4.3 Arau-hauste arinak:**

Arau-hauste arina kontratuaren edozein ahazte edo ez-betetze izango da, larri edo oso larritzat jotzen ez bada.

Edonola ere, arau-hauste arinak ondorengoak dira:

Aurreko ataletan aurreikusten ez diren gainerako guztiak, nolabait baldintza teknikoen eta administrazio baldintza berezien agirietan xedatutako baldintzak gutxiesten badituzte, baina garrantzi gutxi dutelako, oso larritzat edo larritzat jotzen ez direnean.

**16.4.3 Infracciones leves:**

Tendrá la consideración de infracción leve cualquier omisión o incumplimiento del contrato que no sea considerada grave o muy grave.

En cualquier caso, serán infracciones leves:

Todas las demás no previstas en los apartados anteriores y que de algún modo signifiquen detrimento de las condiciones establecidas en los pliegos de prescripciones técnicas y cláusulas administrativas particulares cuando, por su escasa cuantía o entidad, no merezcan la calificación de muy graves o graves.

**16.5 Zehapenen mailaketa**

Zehapenak jartzerakoan, egindako arau-haustearen larritasunaren neurrikoa izan behar du zehapenak. Zein zehapen jarri erabakitzeko, batez ere honako irizpide hauek hartuko dira kontuan:

**16.5 Graduación de las sanciones**

En la imposición de sanciones se deberá guardar la debida adecuación entre la gravedad del hecho constitutivo de la infracción y la sanción aplicada, considerándose especialmente los siguientes criterios para la graduación de la sanción:

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

a) Nahita edota behin baino gehiagotan egin izana.
b) Ingurumenari edo pertsonen osasunari eragindako kalteak edo pertsonen segurtasunerako eragindako arriskuak.
c) Lege honetan aurreikusitako arau-hauste bat baino gehiago egitea, ebazpen irmoz hala gertatu dela adierazi bada.
d) Arau-haustea burutzearekin eskuratutako onura.

a) La existencia de intencionalidad o reiteración.
b) Los daños causados al medio ambiente o salud de las personas o el peligro creado para la seguridad de las mismas.
c) La reincidencia por comisión de más de una infracción tipificada en esta ley cuando así haya sido declarado por resolución firme.
d) El beneficio obtenido por la comisión de la infracción.

**17. LAN AKASTUNAK EDO GAIZKI EGINAK**

**17. TRABAJOS DEFECTUOSOS O MAL EJECUTADOS**

**17.1.** Harrera gertatu arte, pertsona edo enpresa esleipendunak kontratatutako lanak behar bezala egiteari eta izan daitezkeen akatsei erantzungo die.

**17.1.** Hasta que tenga lugar la recepción, la persona o empresa adjudicataria responderá de la correcta realización de los trabajos contratados y de los defectos que en ellos hubiere.

**17.2.** Pertsona edo enpresa esleipendunak erantzukizunez salbuetsiak gelditu dira lan akastunak edo gaizki egindakoak administrazioaren zuzeneko eta berehalako aginduaren ondoriozkoak direnean.

**17.2.** La persona o empresa adjudicataria quedará exenta de responsabilidad cuando el trabajo defectuoso o mal ejecutado sea consecuencia inmediata y directa de una orden de la Administración.

**17.3.** Egindako lanean akatsak edo hutsegiteak antzematen badira, administrazioak behar bezala eskaintzen ez direnak uka ditzake.

**17.3.** Si se advierten vicios o defectos en el trabajo realizado, la Administración podrá recusar los que estime no satisfactorios.

**17.4.** Ukatzeko betiere idatzi arrazoitua beharko da eta administrazioak aipatu idazkia jakinarazten dionetik zenbatzen hasita pertsona edo enpresa esleipendunak administrazioaren aurrean hamar egunen buruan erreklamatzeko eskubidea izango du.

**17.4.** La recusación se realizará siempre por escrito motivado y la persona o empresa adjudicataria tendrá derecho a reclamar ante la Administración en el plazo de diez días contados a partir de la notificación por parte de la Administración del referido escrito.

**18. KONTRATUA LAGATZEA ETA AZPIKONTRATATZEA**

**18. CESIÓN DEL CONTRATO Y SUBCONTRATACIÓN**

**18.1.** Enpresa esleipendunak kontratuaren zati bat hirugarrenek egitea kontratatzen badu, SPKLk 215. artikuluan xedatutako baldintzak bete beharko dira, eta azalaren 25. puntuan arautzen da.

**18.1.** La contratación por la empresa adjudicataria de la realización parcial del contrato con terceros, estará sujeta a los requisitos establecidos en el artículo 215 de la LCSP y se regula en el punto 25 de la carátula.

Gainera, lanak iraunkorrak izanez gero, enpresa edo erakunde esleipendunak kontratazio organoari azpikontratua idatziz duen dokumentua aurkeztu beharko dio eta honakoak zehaztuko ditu: kontratuan aurreikusten diren klausulekiko azpikontratatutako enpresa edo erakundearen betebeharrak eta horiek ez betetzeagatik ondorioak.

Además, en el supuesto de labores de tipo permanente se sujetará a la obligación de la empresa o entidad adjudicataria de presentar ante el órgano de contratación el documento en el que se plasmará el subcontrato, que deberá establecer: las obligaciones de la empresa o entidad subcontratista con relación a las cláusulas previstas en el contrato de que se trate y las consecuencias de su incumplimiento.

**18.2.** Kontratista nagusiak bere gain onartuko du administrazioaren aurrean kontratua gauzatzearen erantzukizun guztia eta zorrozki

**18.2**. El contratista principal asumirá la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente a la Administración, con arreglo estricto a

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

erreparatu beharko dizkie, batetik, administrazio baldintza berezien agiriei eta, bestetik, kontratuaren baldintzei, gizarte eta lanaren arloan eskakizunak betetzeari barne.

los pliegos de cláusulas administrativas particulares y a los términos del contrato, incluido el cumplimiento de las obligaciones en materia social o laboral.

**19. KONTRATUAREN ALDAKETAK**

Administrazio kontratuak interes publikoko arrazoiak direla-eta alda daitezke, SPKLk 203. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitako kasuetan eta moduan, lege berak 191. artikuluan araututako prozeduraren arabera. Halakoetan, kontratazio organoak erabakitako aldaketak enpresa kontratistak nahitaez bete beharko ditu.

**19. MODIFICACIONES DEL CONTRATO**

Los contratos administrativos podrán ser modificados por razones de interés público en los casos y en la forma prevista en los artículos 203 y siguientes y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 191 de la LCSP. En estos casos, las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para las empresas contratistas.

**20. KONTRATUA BETETZEA**

**20.1.** Kontratua betetzat joko da hornikuntza eskaintzen dituen enpresak eskainitako baldintzetan xedea bete duenean.

**20. CUMPLIMIENTO DEL CONTRATO**

**20.1.** El Contrato se entenderá cumplido cuando la empresa prestadora del suministro haya cumplido el objeto en las condiciones por ella ofertadas.

**20.2.** Enpresa kontratistaren ardura da garatzen duen hornikuntzaren eta egindako zerbitzu nahiz prestazioen kalitate tekniko. Halaber, bere erantzukizunpekoak dira kontratua gauzatzean ahazte, akats, metodo desegoki edo ondorio okerrengatik administrazio kontratugileak edo hirugarrenek izan ditzakeen ondorioak.

**20.2.** La empresa contratista será responsable de la calidad técnica del suministro y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la administración contratante o para terceras personas de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

**20.3.** Administrazio kontratugileak desegokitzat jotzen duen edozein elementu bazter dezake eta idatziz egindako jakinarazpenetik zenbatzen hasita hamar (10) egunetan pertsona edo enpresa esleipendunak ebazpenaren aurka administrazioaren aurrean erreklamatzeko eskubidea du.

**20.3.** La administración contratante podrá rechazar también cualquier elemento que considere inadecuado, con el derecho de la persona o empresa adjudicataria, a reclamar frente a tal resolución ante la administración en el plazo de diez (10) días, contados a partir de la notificación que se le haga por escrito.

Aurrekoari eutsiz, pertsona edo enpresa esleipendunak bere betebeharrei erantzuteko langileak kontratatu beharko ditu. Langileak esklusiboki pertsona edo enpresa esleipendunaren mendekoak izango dira, berak izango baititu ugazabaren kalitateari atxikitako eskubideak eta beharrak eta bere kargura dituen langileei buruz lanaren, lanean segurtasun eta osasunaren arloan indarreko xedapenak bete beharko ditu.

A este respecto, la persona o empresa adjudicataria deberá contratar el personal necesario para atender a sus obligaciones. Dicho personal dependerá exclusivamente de la persona o empresa adjudicataria, por cuanto será ésta la que tendrá los derechos y obligaciones inherentes a su calidad de patrono o patrona y deberá cumplir las disposiciones vigentes en materia laboral, de seguridad y salud en el trabajo, referidas al propio personal a su cargo.

**20.4** Hornikuntza zuzendu eta ikuskatzea mankomunitatearen zerbitzu teknikoei dagokie. Ildo horri jarraiki, argibideak eman ditzake, betiere baimendu gabeko aldaketak ez badira edo indarreko xedapenen ala agiri honen aurka ez badoaz.

**20.4.** La dirección e inspección del suministro corresponde a los servicios técnicos de la mancomunidad, quien podrá dar instrucciones, siempre que no supongan modificaciones de la prestación no autorizadas, ni se opongan a las disposiciones en vigor ni al presente pliego.

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

**20.5.** Hornikuntza ez badago jasotzeko moduan, berariaz hala adieraziko da eta kontratistari jarraibideak emango zaizkio antzemandako hutsak zuzentzeko edo itundutakoaren araberako horniketa berri bat burutzeko. Zuzenketa edo ordezkapena burutzen ez bada, Administrazioak kontratistaren kontura utziko ditu eta ez du ordainketa obligaziorik izango edo ordaindutakoa berreskuratzeko eskubidea lortuko du.

**20.5.** Cuando el suministro no se halle en condiciones de ser recibido, se hará constar expresamente y se darán instrucciones al contratista para que subsane los defectos o proceda a un nuevo suministro de acuerdo con lo pactado. Cuando no se realice la subsanación o sustitución, la Administración los dejará de cuenta del contratista quedando exento de la obligación de pago o adquiriendo el derecho a recuperar lo pagado.

**20.6.** Gehienez ere hilabete bateko epean hornikuntzaren entrega burutzen den momentutik kontatzen hasita, hornikuntzaren jasotze egintza formal eta positiboa gertatuko da.

**20.6.** En el plazo máximo de un mes desde que se efectúe la entrega del suministro, se producirá el acto formal y positivo de recepción del mismo.

**20.7.** 3/2004 Legeak, merkataritzako eragiketen berankortasunaren aurka borroka egiteko neurriak ezartzen dituena, eta egon daitezkeen aldaketen arabera, kontratistak hornitzaileei eta azpikontratei garaiz ordaindu beharko die, bestela arau-hauste larritzat joko da.

**20.7.** El contratista deberá cumplir los plazos de pago a todos sus proveedores y subcontratas según lo dispuesto en la Ley 3/2004 por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales, estos incumplimientos se considerarán faltas graves.

## 21. BERME-ALDIA ETA BERME-ALDIAN AKATSAK EDO HUTSUNEAK

## 21. PLAZO DE GARANTÍA Y VICIOS O DEFECTOS DURANTE EL PLAZO DE GARANTÍA

**21.1** Baldintza-orri honen horniduraren barnean berme-epe bat sartuko da, esleipendunak eskainitakoa, gutxienez 3 urtekoa. Berme hori fabrikatzailearen kontura izango da, eta kontzeptu hauek bilduko ditu:

**21.1** Se incluirá dentro del suministro de este pliego un período de garantía, de duración la ofertada por el adjudicatario, como mínimo 3 años, el cual correrá a cargo del fabricante que abarcará los siguientes conceptos:

- Pala kargatzailearen enpresa adjudikaziodunak bermatu beharko du berme-epealdian zehar San Marko Mankomunitateak eskuratutako ekipamenduaren etengabeko mantentze lana egiten dela, eta lantokian egon beharko du zerbitzu eraginkorra emateko, gehienez ere 24 orduan, edozein matxura konpontzeko, eta zabortegiko zerbitzua bermatzeko. Kasu hauetan, eta berme-epean zehar, antzeko makina bat gainkosturik gabe mankomunitatearen esku jartzea baloratuko da ABBAko 8.4 atalean zehaztutako irizpideen baitan.

- La empresa adjudicataria de la pala cargadora deberá garantizar durante el plazo de garantía el mantenimiento continuado del equipo adquirido por la Mancomunidad de San Marcos, de forma que esté ubicado en el lugar de trabajo para dar un servicio eficaz, en un plazo máximo de 24 horas para reparar cualquier avería y mantener garantizado el servicio en el vertedero. En estos casos, se valorará la puesta a disposición sin sobre coste de una máquina similar durante el plazo de garantía conforme al criterio especificado en el apartado 8.4 del PCAP.

- Piezak hornitzea eta/edo aldatzea, eskulana eta langile espezializatuak dauden lekutik San Marko zabortegira mugitzea barne, edo, bestela, pala kargatzailea mugitzea konpondu beharreko lekura, matxuraren arabera, baldin eta matxura fabrikazio edo muntatze akats bati egotzi badakioke. Sortutako gastu guztiak adjudikaziodunaren gain egongo dira.

- Suministro y/o sustitución de piezas incluyendo mano de obra y desplazamientos de personal especializado al lugar donde se encuentre al vertedero de San Marcos, o bien traslado de la pala cargadora al lugar de reparación en función de su magnitud, siempre y cuando fuese imputable a defecto de fabricación o montaje. Serían de parte

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

del adjudicatario todos los gastos ocasionados.

Proposamen teknikoak San Marko Mankomunitateari eman beharreko laguntza teknikoari buruzko alderdiak zehaztu beharko ditu.

La propuesta técnica deberá detallar aspectos referentes a la atención técnica a prestar a la Mancomunidad de San Marcos.

**21.3.** Berme-epe horretan, esleipendunak eskubidea izango du hornitutako ondasunen aplikazioa ezagutzeko eta horren berri izateko.

**21.3.** Durante este plazo de garantía tendrá derecho el adjudicatario a conocer y ser oído sobre la aplicación de los bienes suministrados.

**21.4.** Baldin eta kontratazio-organoak uste badu, berme-epean, hornitutako ondasunak ez direla egokiak lortu nahi den helbururako, bertan antzemandako akatsen ondorioz eta esleipendunari egotz dakizkiokeen akatsen ondorioz, eta uste baldin bada ondasun horien birjarpena eta konponketa ez direla nahikoa izango helburu hori lortzeko, epe hori amaitu baino lehen, ondasunak atzera bota ahal izango ditu, kontratistaren kontura utzita, eta ordaindu edo berreskuratu beharretik salbuetsita geratuko da.

**21.4.** Si el órgano de contratación estimase, durante el plazo de garantía, que los bienes suministrados no son aptos para el fin pretendido, como consecuencia de los vicios o defectos observados en ellos e imputables al adjudicatario y exista la presunción de que la reposición y reparación de dichos bienes no serán bastantes para lograr aquel fin podrá, antes de expirar dicho plazo, rechazar los bienes dejándolos de cuenta del contratista y quedando exento de la obligación de pago o teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho.

**21.5.** Berme-epea bukatuta, San Marko Mankomunitateak artikulu honetako 2. eta 4. idatz-zatietan aipatzen diren eragozpen edo salaketarik egin gabe, kontratistak ez du erantzukizunik izango hornitutako ondasunengatik.

**21.5.** Terminado el plazo de garantía sin que la Mancomunidad de San Marcos haya formalizado alguno de los reparos o la denuncia a que se refieren los apartados 2 y 4 de este artículo, el contratista quedará exento de responsabilidad por razón de los bienes suministrados.

## 22. KONTRATUA SUNTSIARAZTEA

## 22. RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

**22.1.** Kontratua suntsiarazteko arrazoiak izango dira SPKLk 211. eta 306. artikuluetan xedatutakoak, SPKLk 213. eta 307. artikuluetan aurreikusitako ondoreekin.

**22.1**. Serán causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 211 y 306 de la LCSP, con los efectos previstos en los artículos 213 y 307 de la LCSP.

**22.2.** Gainera, epea betetzearekiko atzeratuz gero, kontratazio organoak kontratua suntsiaraz dezake, kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik epe osoa betetzen ez denean, betiere kontratazio organoak arestian aipatu zehapenak jartzea erabakitzen ez badu.

**22.2.** Además, en caso de demora respecto del cumplimiento del plazo, el contrato podrá ser resuelto por el órgano de contratación cuando se produzca por causas imputables al contratista el incumplimiento del plazo total, siempre que el órgano de contratación no opte por la imposición de las penalidades señaladas anteriormente.

Hala eta guztiz ere, zehapenak kontratuaren prezioaren % 5eko multiplora iristen direnean, kontratazio organoak kontratua suntsiarazi edo gauzatzen jarraitu, baina zigor berriak jartzeko ahalmena izango du.

No obstante, cuando las penalidades por incumplimiento alcancen un múltiplo del 5 % del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a su resolución o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

**22.3.** Era berean, kontratua suntsiarazteko arrazoiak izango dira agiri honek edo kontratuak

**22.3.** Asimismo serán causa de resolución del contrato, las establecidas como obligaciones

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

berak kontratuan oinarrizko eskakizuntzat jotakoak, SPKLk 211. artikuluan xedatutakoaren arabera.

esenciales del contrato en este pliego o en el contrato según el artículo 211 de la LCSP.

**V – KONTRATAZIO MAHAIA**

Kontratua esleitzeko kontratazio organoak kontratazio mahaiaren laguntza izango du. Nolanahi ere, azkenekoa da eskaintzak balioztatzeko organo eskuduna eta, ildo horri eutsiz, azalaren 26. atalean zehaztutako moduan eratuko da.

Kontratazio mahaiak proposamena formulatu baino lehen kontratuaren xedearekin zerikusia badute, beharrezkotzat jotzen dituen txosten tekniko guztiak eska ditzake.

Kontratazio organoak kontratua kontratazio mahaiak egindako proposamenarekin bat esleitzen ez badu, erabakia arrazoitu beharko du.

**V – MESA DE CONTRATACIÓN**

El órgano de contratación para la adjudicación del Contrato estará asistido por una mesa de contratación que será el órgano competente para la valoración de las ofertas, constituida en la forma determinada en el apartado 26 de la carátula.

La mesa de contratación podrá solicitar, antes de formular su propuesta, cuantos informes técnicos considere precisos y se relacionen con el objeto del Contrato.

Cuando el órgano de contratación no adjudique el Contrato de acuerdo con la propuesta formulada por la mesa de contratación deberá motivar su decisión.

**Sin./Fir.: Itxaso Goenaga Alday**
**San Marko Mankomunitateko teknikari Juridikoa /**
**Técnica jurídica de la Mancomunidad de San Marcos**

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

sanmarkos
Mankomunitatea

## 1. ERANSKINA / *ANEXO 1*

## Kontrataziorako Europako dokumentu bakarra sortzeko jarraibideak / *Indicaciones para cumplimentar el documento europeo único de contratación*

Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24 (EB) Zuzentarauak (aurrerantzean "zuzentarau berria") 59. artikuluan ezartzen duenez, kontratazio organoek "Europa Batasuneko kontratazioko agiri bakarra" izeneko agiria onartuko dute lizitazio prozedura batean parte hartzeko baldintzak bete izanaren aldez aurreko froga gisa, baldintza horiek betetzeari buruzko egiaztagirien ordez.

La Directiva 2014/24/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 26 de febrero de 2014, sobre contratación pública (en adelante, "DN "en su artículo 59 establece que los órganos de contratación aceptarán como prueba preliminar del cumplimiento de los requisitos previos para participar en un procedimiento de licitación el denominado "documento europeo único de contratación", consistente en una declaración formal y actualizada de la empresa interesada, en sustitución de la documentación acreditativa de estos requisitos, que confirme que la empresa cumple los mismos.

Sektore Publikoko Kontratazio Legearen arabera, Enpresek obligazioa dute Europar Batasuneko kontratazioko agiri bakarra (aurrerantzean EKAB) aurrez azalduriko gaitasuna egiaztatzeko.

Con la entrada en vigor de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público las empresas tienen la obligación, de presentar el documento europeo único de contratación (a partir de ahora, el "DEUC") para acreditar dicha capacidad.

EKAB eredua ondorengo web orrian bete daiteke:

https://visor.registrodelicitadores.gob.es/home

El DEUC se puede cumplimentar en la siguiente página web:
https://visor.registrodelicitadores.gob.es/home

1) *ENLACE* puntua hautatu.

1) Elegir la opción ENLACE




2) Ondorengo aukerak hautatu:

-Operatzaile ekonomiko bat naiz
-Erantzuna sortu
-Enpresaren egoitza herrialdea
-Jarraitu

2) Elegir las opciones

-Soy un operador económico
-Generar respuesta
-País de sede de la empresa
-Siguiente

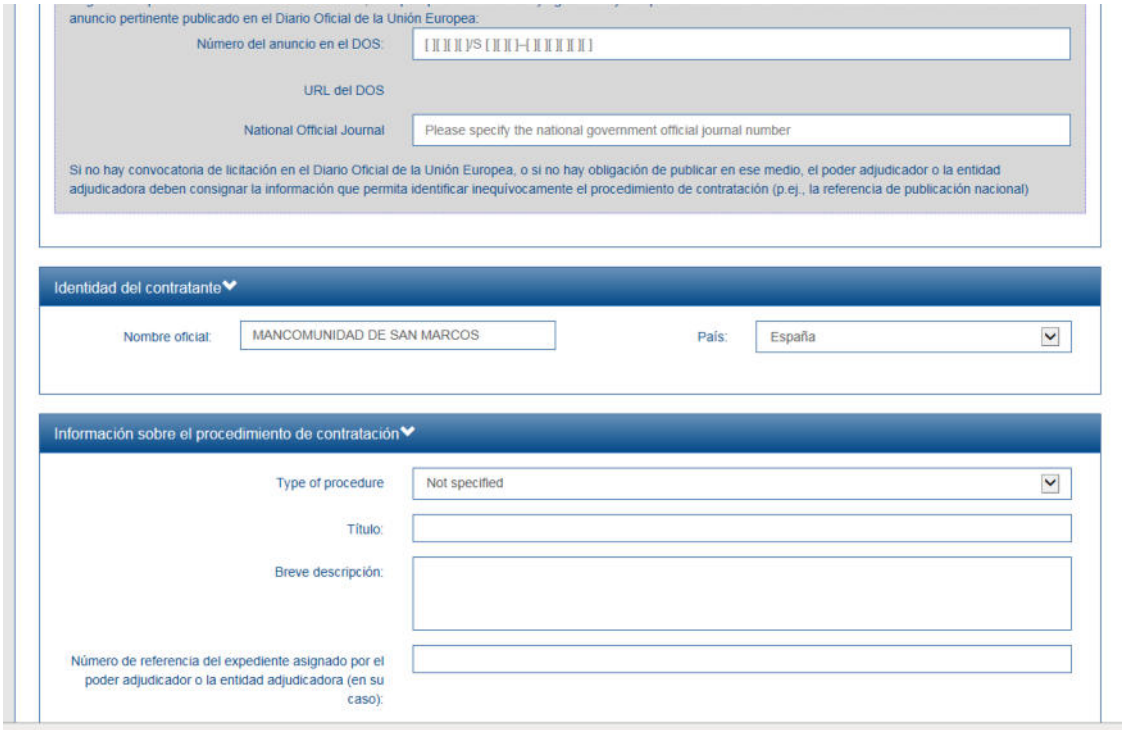
ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c




3) Prozeduraren datuak sartu:

-Izena: MANCOMUNIDAD DE SAN MARCOS
-Herrialdea: España
-Prozedura mota: azalaren 3. Puntuan zehaztua (irekia, negoziatua,…)
-Ez da beharrezkoa iragarkiaren datuak betetzea.

3) Introducir los datos necesarios del procedimiento:
-Nombre: MANCOMUNIDAD DE SAN MARCOS
-País: España
-Tipo de procedimiento: indicado en el punto 3 de la carátula (abierta, negociada,…)
-No es necesario cumplimentar los datos del anuncio.




4) Operatzaile ekonomikoaren gainontzeko datuak bete, paintailak jarraituz, SIGUIENTE botoia sakatuz.

5) FINALIZACIÓN pantailan, eskaturiko irizpide guztiak betetzen direla adierazi beharko da.

4) Cumplimentar el resto de datos del operador económico siguiendo las pantallas, con el botón SIGUIENTE.

5) En la pantalla de FINALIZACIÓN deberá declarar cumplir con los requisitos establecidos.

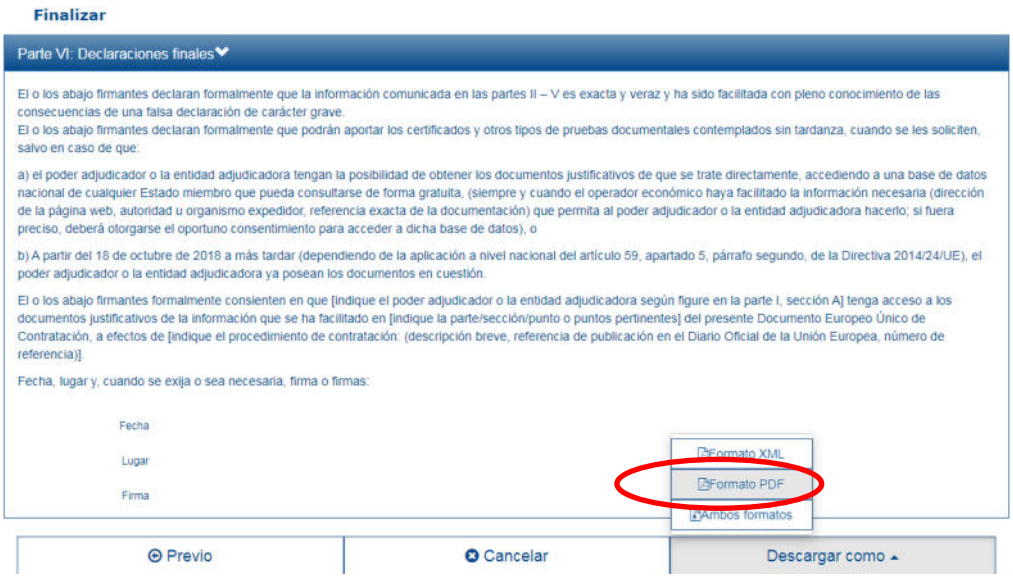
ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c




6) Lekua eta data sartu beharko dira eta dokumentua deskargatu:
-Hautatu VISIÓN GENERAL
-Pantailaren amaierara joan eta DESCARGAR COMO PDF hautatu.

6) Deberá indicar lugar y fecha y descargar el documento:
-Elegir VISIÓN GENERAL
-Ir al final de la plantalla para elegir DESCARGAR COMO PDF.




ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

sanmarkos
Mankomunitatea

## 2. ERANSKINA / *ANEXO 2*
## KONFIDENTZIALTASUN DEKLARAZIOA / *DECLARACIÓN DE CONFIDENCIALIDAD*

| **Ordezkariaren datuak**<br>*Datos de la persona representante* | | | |
|---|---|---|---|
| **Izen-deiturak**<br>*Nombre y apellidos* | | | |
| **Nortasun agiria**<br>*DNI* | | **Posta elektronikoa**<br>*Correo electrónico* | |
| **Helbidea**<br>*Dirección* | | | |

| **Erakundearen datuak**<br>*Datos de la entidad* | | | |
|---|---|---|---|
| **Erakundearen izena**<br>*Denominación de la entidad* | | **IFZ**<br>*NIF* | |
| **Helbidea**<br>*Dirección* | | | |
| **Telefonoa**<br>*Teléfono* | **Posta elektronikoa**<br>*Correo electrónico* | | |

| **Adierazpena** | **Declaración** |
|---|---|
| **Ondorengo lizitazioan** parte hartzeko eskaintzan, | En la proposición para tomar parte en la **licitación del** |
| San Marko zabortegirako makina baten hornikuntza (xx/2024) | Suministro de una máquina para el vertedero de San Marcos (xx/2024) |
| dokumentu hauek KONFIDENTZIAL deklaratzen ditut: | declaro CONFIDENCIALES los siguientes documentos: |
| ..... dokumentuan aurkezturiko ondorengo dokumentuak: | La documentación aportada en el documento ..... |
| | |
| Hirugarrenei zabalduz (….) legezko merkataritza-interesen kontra baitoaz, (….) sektoreko enpresen artean lehia leiala kaltetzen baitute edo 3/2018 Lege Organikoari, abenduaren 5ekoaren, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoari xedatutako debekuak baitituzte (….). | Por cuanto que su difusión a terceros puede ser contraria a sus intereses comerciales legítimos (….) perjudicar la leal competencia entre las empresas del sector (….) o bien estar comprendidas en las prohibiciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (….) |
| Konfidentzialtasuna hurrengo arrazoiekin justifikatzen da: | Que dicho carácter confidencial se justifica en las siguientes razones: |
| | |

| | |
|---|---|
| **Lekua eta data**<br>*Lugar y fecha* | _____ -n, 20__ko _____-ren ____-an<br>En _____, a ____ de _____ de 20__ |
| **Sinadura**<br>*Firma* | |

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

sanmarkos
Mankomunitatea

## 3. ERANSKINA / ANEXO 3
## PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN EREDUA / *MODELO DE PROPOSICIÓN ECONÓMICA*

| **Ordezkariaren datuak**<br>*Datos de la persona representante* | | | |
|---|---|---|---|
| **Izen-deiturak**<br>*Nombre y apellidos* | | | |
| **NAN**<br>*DNI* | | **Posta elektronikoa**<br>*Correo electrónico* | |
| **Helbidea**<br>*Dirección* | | | |

| **Erakundearen datuak**<br>*Datos de la entidad* | | | |
|---|---|---|---|
| **Erakundearen izena**<br>*Denominación de la entidad* | | **IFZ**<br>*NIF* | |
| **Helbidea**<br>*Dirección* | | | |
| **Telefonoa**<br>*Teléfono* | **Posta elektronikoa**<br>*Correo electrónico* | | |

| **Adierazpena** | **Declaración** |
|---|---|
| **Lehena:** Eskaintza irmoa aurkezten dut San Marko Mankomunitateak izapidetutako prozeduran parte hartzeko. Azken helburua, ***San Marko zabortegirako makina baten hornikuntza (05/2025)*** kontratua gauzatzea da honakoei jarraiki. | **Primero:** Presenta oferta firme para participar en el procedimiento convocado por la Mancomunidad de San Marcos para la conclusión de la ***Suministro de una máquina para el vertedero de San Marcos (05/2025).*** |
| **Bigarrena:** Ezagutzen ditut baldintza teknikoen agiria eta baldintza administratibo berezien agiria, eta kontratua arautuko duen gainerako dokumentazioa berariaz eta osorik onartzen ditut eta betetzeko hitza ematen dut. | **Segundo:** Conozco el pliego de prescripciones técnicas y el de cláusulas administrativas particulares, y demás documentación que ha de regir el contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad. |
| **Hirugarrena:** Ordezkatzen dudan enpresak nahiko gaitasun eta bitarteko ditu kontratua aipatutako agirietan zehaztutako baldintzetan eta honekin batera aurkezten duen aurrekontuarekin betetzeko. | **Tercero:** La empresa licitadora a la que represento tiene competencia y medios suficientes para cumplir el contrato en las condiciones establecidas en los pliegos mencionados y presupuesto económico que acompaña. |
| **Laugarrena:** Eskaintza honetako hornikuntza ondorengo proposamenaren arabera egiten dut: | **Cuarto:** En relación con el presente suministro, propongo su realización por la siguiente propuesta: |

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

sanmarkos
Mankomunitatea

**1. Proposamen ekonomikoa / Propuesta económica**

| **Makinaren oinarri prezioa, besterentze-balioa kendu gabe (BEZ gabe)** *Precio base de la máquina sin descontar el valor de enajenación (IVA excluido)* | **BEZ-a** *IVA (21%)* | **Prezio osoa** *Precio total* |
|---|---|---|
| | | |

**2. Hornikuntza hobetzeko prestazioak /Prestaciones para la mejora del suministro:**

| | |
|---|---|
| a) Hornikuntzaren berme epea osoa, 3 urte gehi<br><br>**_____ URTE dira.** | a) El plazo total de garantía total es de 3 años más:<br><br>**_____ AÑOS** |
| b) Hornikuntza epea **_____** **egun naturaletan** murriztea proposatzen da. | b) Se propone reducir el plazo total del suministro en<br><br>**_____ días naturales**. |
| c) Ordezko makina ondorengo epean jarriko da: | c) La máquina de repuesto se pondrá en plazo de: |

| **Ordezkatze epea** ***Plazo de sustitución*** | ***Marcar con un ✓ -batekin markatu*** |
|---|---|
| 24 orduren buruan/ *En 24 horas* | |
| 48 orduren buruan/ *En 48 horas* | |
| 72 orduren buruan/ *En 72 horas* | |
| 96 orduren buruan/ *En 96 horas* | |
| 72 ordu baino gehiagotan/ *En más de 72 horas* | |
| Ordezko makinarik ez jartzea/No poner máquina de repuesto | |

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

sanmarkos
Mankomunitatea

**3. Ordezko elementuen prezioak (BTA 4)/ *Precios de los elementos de reposición (PPT 4)***
**** Gutxienez ordezko 10 elementu nagusi adierazi/**
***Indicar al menos 10 elementos principales de reposición***

| | **Elementua (azaldu elementuak)** *Elemento (indicar elementos)* | **Unitate prezioa (BEZ gabe)** *Precio unitario (IVA excluido)* | **BEZ-a** *IVA* %21 | **Prezio osoa** *Precio total* |
|---|---|---|---|---|
| **1.** | | | | |
| **2.** | | | | |
| **3.** | | | | |
| **4.** | | | | |
| **5.** | | | | |
| **6.** | | | | |
| **7.** | | | | |
| **8.** | | | | |
| **9.** | | | | |
| **10.** | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

| | |
|---|---|
| **Lekua eta data** *Lugar y fecha* | _____ -n, 205eko _____-ren ____-an<br>En _____, a ____ de _____ de 2025. |
| **Sinadura** *Firma* | |

ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c

## 4. ERANSKINA / ANEXO 4
## ESPAINIAZ KANPOKO ENPRESEK AURKEZTU BEHARREKO AGIRIAK / DOCUMENTACIÓN QUE DEBEN APORTAR LAS EMPRESAS NO ESPAÑOLAS

A) Espainiaz kanpoko Europar Batasuneko estatu kideetako enpresek, honako agiriak aurkeztu behar dituzte 1. documentuan sartuta:

1. Pertsona bakarreko enpresak badira, beren estatuko nortasun agiria aurkeztu behar dute. Enpresa pertsona juridikoa baldin bada, eraketa agiriak aurkeztu behar ditu, ofizialki gaztelaniara edo euskarara itzulita.

2. Lizitatzaileak inoren izenean badihardu edo pertsona juridikoa bada, ahalorde aski duela egiaztatzen duen agiria, ofizialki gaztelaniara edo euskarara itzuli beharko dena.

3. Kontratutik zuzenean edo zeharka etor litezkeen gorabeheretan Espainiako edozein motatako epaitegi eta auzitegien mende jartzen dela eta, hala dagokionean, lizitatzaileari atzerrian egokitu dakiokeen foru jurisdikzionalari uko egiten diola esaten duen adierazpena EAEko hizkuntza ofizial batean.

4. SPKLTBren 60. artikuluan aipatzen diren egoeretan sartuta ez dagoela egiaztatzen duen agiria. Egiaztapen hori testigantza judiziala edo ziurtagiri administratiboa aurkeztuz egin daiteke, eta bestela, dokumentu hori ematea posible ez den kasuetan, agintaritza administratibo, notario publiko edo erakunde profesional gaitu baten aurrean egindako erantzukizunezko aitorpena aurkeztuz. Hauxe dena EAEko hizkuntza ofizial batean.

5. Dagokion estatuko lege xedapenen arabera enpresak zerga obligazio guztiak eta gizarte segurantzako ordainketak egunean dituela egiaztatzen duen ziurtagiria, estatu kideko agintaritza eskudunak emana, euskarara edo gaztelaniara itzulita.

6. Kontratista bizi den estatuko legediak zehaztutako baldintzetan Profesionalen Erroldan inskribatuta dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria. Hauxe dena EAEko hizkuntza ofizial batean ziurtatutako itzulpenaz.

Nolanahi ere, espainiarrak ez diren Europar Batasuneko estatu kideetako pertsonek edo enpresek sailkapenik ez badute, nahikoa izango da Kontratazio Organoaren aurrean beren kaudimen finantzario, ekonomiko eta teknikoa egiaztatzea, HAKLEOk 9.2 artikuluan xedatutakoaren arabera. Alabaina, enpresari horiek aipaturiko salbuespenaz baliatu ahal izateko egiaztatu beharko dute ez dutela inolako sailkapenik edota sailkapena etenda edo baliogabetuta ez dutela, Kontratazio Administratiboaren Aholku Batzordeak emandako ziurtagiriaren bidez.

B) Europar Batasuneko kide ez diren estatuetako enpresek, aurreko puntuetan aipatu diren eskakizunez gainera egiaztatu beharko du bere jaioterriko estatuak modu berdinean onartzen duela espainiar enpresak parte hartzea Administrazioaren kontratazioetan. Betekizun hori Espainiako enbaxadak emandako txostenaren bidez egiaztatuko da eta gainerako dokumentazioari erantsi beharko zaio.

A) Las empresas no españolas de países miembros de la Unión Europea, deberán aportar en el documento 1 la documentación siguiente:

1. Las empresas individuales deberán presentar el documento de identidad personal de su país. Si la empresa fuera persona jurídica, deberá presentar sus documentos constitutivos, traducidos de forma oficial al castellano o euskera.

2. En el caso de que la persona o empresa licitadora no actúe en nombre propio o se trate de persona jurídica, deberá aportar poder bastante que habrá de ser, asimismo, traducido de forma oficial al castellano o al euskera.

3. Declaración solemne en idioma oficial de la CAPV de someterse a la Jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden para las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

4. Acreditación de no estar incurso/a en ninguna de las circunstancias enumeradas en el artículo 60 del TRLCSP. Dicha acreditación se podrá efectuar mediante testimonio judicial o certificación administrativa y cuando dicho documento no pueda ser expedido, podrá ser sustituido por una declaración responsable otorgada ante una autoridad judicial administrativa, notaría pública u organismo profesional cualificado. Todo ello en idioma oficial de la CAPV

5. Certificado expedido por la autoridad competente del Estado miembro afectado, traducido al euskera o al castellano, por el que se acredite que la empresa cumplimenta sus obligaciones relativas al pago de sus impuestos y a las cuotas de la Seguridad Social, según las disposiciones del país del poder adjudicador.

6. Acreditación de la inscripción de la empresa contratista en el registro profesional en las condiciones estipuladas por la legislación del país de la comunidad en que esté establecida. Todo ello con traducción jurada en idioma oficial de la CAPV

No obstante, para las personas o empresas no españolas de Estados miembros de la Unión Europea que no estén clasificadas, será suficiente con que acrediten ante el órgano de contratación su capacidad financiera, económica y técnica conforme al artículo 9.2 del RGLCAP. De cualquier modo, para que dichas personas o empresas se puedan acoger a la excepción señalada, será necesario que justifiquen, mediante certificación de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa, no hallarse clasificadas ni con clasificación suspendida o anulada.

B) Las empresas extranjeras de países no miembros de la Unión Europea deberán acreditar, además de los requisitos que se han recogido en los apartados anteriores, la circunstancia de que en su país de procedencia se admite, a su vez, la participación de empresas españolas en la contratación con la Administración en forma sustancialmente análoga. Este requisito se acreditará mediante el informe de la embajada de España respectiva que habrá de unirse a la documentación.



EKS | CSV: ESKU92a32776-994e-4a2f-bf8c-8fe486bf597c
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=29910
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=29910

# Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

| | |
|---|---|
| **Titulua / Título:** | 2025KONT0005-ABBA Eranskinak/ABBA Eranskinak () |

**Digitalki sinatua:**

sanmarkos Mankomunitatea

**Itxaso Goenaga Alday**
**Zuzenbide Teknikaria**
**Data:** 2025/06/05 13:38:53